

LA AUTORES Y OBRAS DE TEMA RELIGIOSO EN HEBREO EN EL SIGLO XIX ¹

AUTHORS AND WORKS OF RELIGIOUS CONTENT IN THE 19TH CENTURY

J.C. LARA OLMO

RESUMEN

Por lo común, la producción religiosa tiene difícil acceso a las historias de la Literatura. Las de la Hebrea dedican escaso o nulo espacio a los autores y obras de tema religioso tras la muerte de Eliyyahu ben Zalman Kramer, el Gaón de Vilna (1720-1797), en contraste con el que reservan a algunos escritores medievales como Rashi, Maimónides o Nahmánides, en cuyos libros la religión es tema exclusivo, destacado o principal. Casi todos los autores judíos de literatura religiosa en hebreo en el siglo XIX han sido relegados al ámbito de las lecturas piadosas o de la formación teológica y espiritual, suerte que también les ha cabido a contemporáneos suyos cristianos como John Henry Newmann (1801-1890) o Teresa de Lisieux (1873-1897). Durante el siglo XIX las comunidades judías de Europa y de América vivieron en una notable efervescencia

1 Este artículo recoge parte del trabajo “La literatura religiosa judía en hebreo desde la muerte del Gran Gaón de Vilna”, capítulo X, pp. 664-706 de mi libro electrónico *Historia de la Literatura Hebrea*, Madrid, 2017.

cultural y religiosa como consecuencia del impacto de la Haskalah y del crecimiento de la secularización en las sociedades occidentales. En medio de esa situación, los representantes más cualificados de sectores ortodoxos siguieron produciendo una abundante literatura religiosa en lengua hebrea, tema de este artículo.

ABSTRACT

In general, religious literary production has difficult access to histories of literatura has difficult access to histories of literature. The Hebrew ones devote scarce or none to authors and works of religious topic after the death of Elijah ben Zalman Kramer, the Vilna Gaon (1720-1797) in contrast with the wide room that they keep for some medieval writers such as Rashi, Maimonides and Nahmanides, in whose books religion is the exclusive, the outstanding or the main topic. Almost all the Jewish authors of religious literature in Hebrew in the nineteenth century have been relegated to the sphere of pious readings or theological and spiritual formation, fate also reserved to contemporary Christian colleagues of theirs such as John Henry Newmann (1801-1890) or Theresa of Lisieux (1873-1897). During the nineteenth century the Jewish communities in Europe and America lived in a remarkable cultural and religious excitement as a result of the impact of the Haskalah and the growth of secularization in western societies. In the middle of this situation, the most qualified representatives of the orthodox field kept on producing a rich, outstanding religious literature in Hebrew language. This article deals with it.

1. INTRODUCCIÓN

En el año 1797 fallece Eliyahu ben Shelomoh Zalman, el Gran Gaón de Vilna, nacido en 1720, una de las mayores figuras de los *'Aḥaronim* o últimos expertos en *halakāh*, cuyo periodo, aún vigente, se había iniciado en 1566 con la publicación del *Šulḥan 'Aruk* de Yosef Caro. El Gran Gaón de Vilna

contempló la eclosión de la *ḥasidut* y de la Haskalah, movimientos que generaron una duradera convulsión en las jude-rías europeas. Si los *ḥasidim* se mantuvieron fieles a la tradición rabínica, la mayoría de los *maškilim* se apartaron de ella e iniciaron el judaísmo reformista. Desde 1795 se llama ortodoxo a todo judío apegado a la tradición rabínica y a la inmutabilidad de la *halakāh*, y se llama reformista al que subordina la *halakāh* a la ley moral. Entre ambas posturas se ubicaría a mediados del siglo XIX el judaísmo tradicionalista (*masorti*), que admite evolución en la *halakāh*. De él nacería en Estados Unidos el judaísmo reconstruccionista, que rechaza el carácter personal de Dios, la revelación y el valor normativo de la *halakāh*. Aunque durante el siglo XIX las figuras de las distintas corrientes del judaísmo produjeron gran cantidad de literatura religiosa, sólo lo hicieron en hebreo los representantes de la ortodoxa, salvo Raphael Simsom Hirsch (1808-1888), uno de los iniciadores de la ortodoxia moderada, que escribió en alemán.

En la literatura religiosa judía del siglo XIX priman los escritores de procedencia asquenazí oriundos del centro-este de Europa, donde vivió la mayor parte de la judería mundial hasta el Holocausto, sin que falte un significativo grupo de autores sefardíes y orientales, algunos residentes en los Balcanes, como Yehudah Alqalay, y otros en Iraq, como Ben Ish Ḥay. Los géneros cultivados van desde las *responsa* rabínicas a los textos cabalísticos, pasando por los comentarios bíblicos, misnaicos, talmúdicos y al *Šulḥan 'Aruk*, así como obras de contenido ético, mesiánico y sionista. Parte de ellas permanecen inéditas y muchos manuscritos fueron destruidos en los incendios y derrumbamientos habidos en las guerras mundiales o por orden de las autoridades soviéticas y nazis. Estudiantes de doctorado e investigadores varios tienen aquí un amplio campo abierto a su trabajo para preparar monografías y ediciones actualizadas. Las ediciones ya existentes pueden

encargarse a editoriales como Mossad Rav Kook, Feldheim Publishers, Keter, Mesorah, etc, si no se hallan disponibles de manera gratuita en portales de internet como www.hebrewbooks.org o www.sefaria.org .

Otros portales como www.rabbimeirbaalhaneis.com, www.hevratpinto.org , www.chabad.org o www.ou.org ofrecen resúmenes biográficos de los principales rabinos y escritores. Detalles técnicos de sus obras, como la editorial o el lugar y el año de la publicación, pueden obtenerse en www.worldcat.org o www.nli.org.il , página web de la Biblioteca Nacional de Israel. Pero las historias de la Literatura Hebrea prestan escasa o nula atención a los autores y obras de tema religioso tras la muerte del Gaón de Vilna. Todo lo más, se ocupan de la *ḥasidut*, según puede apreciarse en el volumen 9 de *A History of Jewish Literature de Israel Zinberg, titulado Hasidism and Enlightenment (1780-1820)*. [New York, 1976]; en el volumen 3 de *History of Jewish Literature de Meyer Waxman, titulado From the middle of the eighteenth century to 1880 (1780-1820)* [New York, 19603]; y en el capítulo correspondiente de la *Historia de la Literatura hebrea y judía* dirigida por Guadalupe Seijas [Madrid, 2014]. Modestamente, le he dedicado un capítulo entero en mi reciente *Historia de la Literatura Hebrea* [Madrid, 2017; libro electrónico]. En mi exposición seguiré como criterios principales la fecha de nacimiento y el grupo ortodoxo al que pertenece cada autor.

2. ESCRITORES JUDÍOS ORTODOXOS NO ḤASIDIM EN EL SIGLO XIX

ABRAHAM DANZIG (1748-1820), nació en Gdansk (Polonia) y se formó en Praga con Ezechiel Landau y otros maestros. Tras volver a país, se casó y se trasladó a Vilna. Sus dos obras más importantes son *Ḥayye 'adam* (Vida del ser humano) y su comentario *Nišmat 'adam* (Alma del ser humano, 1810),

resumen de las normas del *'Orah Hayyim* del *Šulḥan 'Aruk*. Su estilo es sencillo, toma ejemplos de la vida diaria y añade enseñanzas cabalísticas y éticas. Luego escribió *Ḥokmat 'adam* (Sabiduría del hombre), con su comentario *Binat 'adam* (Comprensión del hombre, 1815), que trata del *Yoreh De'ah* del *Šulḥan 'Aruk*, especialmente las normas de sacrificio de los animales, la comida *kašer*, los votos, la menstruación, el préstamo a interés, la limosna, el duelo y asuntos relativos al matrimonio y a la ley civil, temas en los que suele presentar sólo la decisión final. Del resto de sus obras nombraré *Tolēdot 'Abraham* (Generaciones de Abraham), comentario a la Haggadah de Pascua; *Mišwat Mošeh* (1817), tratado sobre los 613 preceptos que adorna con una exposición de los trabajos prohibidos en sábado, titulada *Zikru Torat Mošeh* (Recordad la Torah de Moisés); y el testamento ético *Bet 'Abraham* (Casa de Abraham, 1821).

YAKOV LOBERBAUM (1760-1832) nació en Leszno y siempre vivió en ciudades polacas. Sus principales obras son *Ḥawwat da'at* (Opinión), comentario al *Yoreh De'ah* del *Šulḥan 'Aruk* (1799); *Ta'alumot ḥokmah* (Arcanos de la sabiduría), comentario al Eclesiastés (1804); *Nētibot ha-mišpaṭ* (Sendas del juicio, 1809-1816), sobre el *Hošen Mišpaṭ* del *Šulḥan 'Aruk*; sendos comentarios al Cantar de los Cantares (*Šēror ha-mor* = Bolsa de la mirra, 1815) y a las Lamentaciones (*Palge mayim* = Corrientes de agua, 1819); *Derek hayyim* (Camino de vida, 1828), sobre partes que en el *'Orah Hayyim* tratan de la oración; y el comentario sobre la Haggadah de Pascua titulado *Ma'ase nissim* (Hechos de prodigios).

AKIVA EGER EL JOVEN (1761-1837) nació en Eisenstadt (Austria), y murió en Poznan (Polonia). Era sobrino-nieto de Akiva Eger el Viejo (1722-1758). Destacó como talmudista y obtuvo gran autoridad moral entre las comunidades judías europeas de su tiempo por su rigor y su inclinación a los más

desfavorecidos. Se opuso a los reformistas y a la enseñanza secular. De sus obras nombraré su *Gilyon ha-Šas* (= Ejemplar del Talmud), *novellae* al Talmud; sus *Tosafot* (Adiciones), comentario a los comentarios que Obadiah de Bertinoro y Yom Tob Lippmann Heller hicieron a la Misnah; y sus *Haggahot* (Notas), supercomentario al *Magen 'Abraham* de Abraham Abele Gombiner y a los *Ṭure zahab* de David ha-Levi Segal (1586-1667), que comentan a su vez el *Šulḥan 'Aruk*.

MOSES SCHREIBER (*HATAM SOFER*, 1762-1839), nació en Frankfurt del Meno y vivió en Bratislava, donde formó a miles de estudiantes ortodoxos sin concesión al conocimiento secular. Lema de su actuación fue la frase misnaica de 'Orlah III, 9 *מִן הַתּוֹרָה בְּכֹל מְקוֹם 9* (Lo nuevo está prohibido por la Torah en todo lugar). En su contexto original, esa regla se aplicaba al grano nuevo recolectado de plantas que echaban raíz tras el segundo día de Pascua y que se podían comer hasta un año después, pero Hatam Sofer lo interpretó como "innovación" y lo extendió al ámbito de los principios del judaísmo. Su obra más importante son los siete tomos de *responsa* titulados *Hatam Sofer* (Sello de Escriba, 1855-1872), de donde procede su sobrenombre. Escribió también glosas al Talmud, sermones, comentarios bíblicos y litúrgicos, y *piyyuṭim*.

JACOB ETTLINGER (*'ARUK LA-NER*, 1798-1871) nació en Karlsruhe (Alemania), estudió Filosofía en Wurzburg y fue el último rabino alemán que actuó como juez civil para asuntos internos judíos. Como maestro afamado, entre sus discípulos se contaron Samson Raphael Hirsch y Azriel Hildesheimer, que iniciaron la ortodoxia moderada; defensor tenaz de la tradición rabínica, lideró la protesta de 173 rabinos contra la reformista Conferencia de Brunswick de 1844, y fundó el primer órgano de prensa del judaísmo ortodoxo: *Der treue Zionswächter, Organ zur Wahrung der Interessen des*

*gesetzestreu*en *Judenthums* con su suplemento hebreo *Šomer Šion ha-Ne'eman*. De su producción en hebreo destacan *Biqqure Ya'aqob* (Primicias de Jacob, 1836), acerca de las normas de *Sukkah*; *'Aruk la-ner* (Preparado para la lámpara, 1850-1873), glosas sobre tratados talmúdicos de las que deriva su sobrenombre y texto habitual en las academias rabínicas ortodoxas de todo el mundo por su detallado análisis de las fuentes; los libros de *responsa Binyan Šion* (Edificio de Sion, 1868) y *Še'elot u-těšubot Binyan Šion he-ħadašot* (Nuevas *responsa* del Edificio de Sión, 1874); y la colección de homilias *Minħat 'ani* (Oblación de un pobre, 1874).

JOSEPH BEN MOSHEH BABAD (1800-1874), nació en Przework y ejerció como rabino en Galitzia. Su obra cumbre fue *Minħat ħinnuk* (Ofrenda de educación, 1869), comentario al *Sefer ha-ħinnuk* (Libro de la Educación), atribuido a Aarón ha-Leví de Barcelona, que cubre todos los principios, normas y costumbres sobre los 613 preceptos de la Torah desde los tiempos del Talmud hasta el de los *'Aħaronim*. Cita comentaristas y autoridades de cada *ħalakah*, pero en lugar de exponer la decisión, estimula al lector para que reflexione e investigue.

SALAMON GANZFRIED (1804-1886), nació y ejerció de rabino en Ungvar (Hungría). Su obra inicial, *Qeset ha-sofer* (El tintero del escriba, 1835), se centra en las normas de elaboración de los rollos de la Torah, las filacterias y las *mězuzot*. Luego publicó *'Abodat Israel* (El culto de Israel, 1839), sobre las interpretaciones de los textos de las plegarias judías. Su libro más famoso se titula *Qiššsur Šulħan 'Aruk* (Compendio del *Šulħan 'Aruk*, 1864). En él resume con lenguaje directo las normas religiosas cotidianas. Otras de sus obras editadas son *Torat zebaħ* (Instrucción del sacrificio, 1849), sobre la matanza ritual de los animales; *Leħem wě-šimlah* (Pan y vestido, 1861), sobre los baños rituales; el comentario homilético a la Torah *'Apiryon* (Litera, 1864); los *'Ohole Šem* (Las tiendas de Sem,

1878), sobre la anotación de nombres en los procesos judíos de divorcio. Dejó en manuscrito una gramática del hebreo y un comentario al Zohar.

ZVI HIRSCH CHAJES (*HA-MAHARAŞ*, 1805-1855), nació en Brody (Galitzia) y vivió rabino en Zolkiew, Budapest, Bonyhad, Nikolsburg y Praga. Fue el primero en superar el examen de conocimientos que una ley austriaca exigía a los rabinos. Escribió el tratado sobre la eternidad de las leyes escrita y oral *Torat ha-nēbi'im* (La enseñanza de los Profetas, 1836); la miscelánea *'Aṭeret Şēbi* (La corona de Zvi, 1841), sobre la historia de los *targumim*, los *midrašim* y las bendiciones; los *Darke hora'ah* (Caminos de la decisión, 1842), sobre la autoridad de las cortes rabínicas y la historia y base de la toma de decisiones de *halakāh*; el *Mēbo' ha-Talmud* (Introducción al Talmud, 1845), sobre los principios hermenéuticos rabínicos; el librito antirreformista *Minḥat qēna'ot* (Ofrenda de celos, 1849); artículos, notas al Talmud y *responsa* (1849).

MOSHE SCHICK (1807-1897) nació en Birkenhein (Eslovaquia), y fue discípulo de Ḥatam Sofer. Escribió más de mil *responsa* y publicó glosas al *Mišwot ha-Şem* (Mandamientos de Dios) de Baruch ben Zvi Hirsch Heilprin (1846); exposiciones sobre el tratado talmúdico *Ḥullin* (1929), sobre los 613 preceptos y sobre los *Pirque 'Abbot* (1890); un comentario al Pentateuco y *Dērašot* (Sermones, 1936).

MEIR LEIB BEN YEHIEL MICHAEL WEISSER (*HAMALBIM*, 1809-1879) era de Volochisk (Ucrania). Tras divorciarse, se sumergió en el estudio y viajó por Europa. Luego publicó el primer tomo de su *'Arşot ha-ḥayyim* (Tierras de la vida, 1837-1860), sobre el *'Oraḥ Ḥayyim* del *Şulḥan 'Aruḳ*. De 1839 data su colección de nueve sermones *'Arşot ha-şalom* (Tierras de la paz). En *Ha-Torah wē-ha-mišwah* (La Torah y el precepto, 1860), comenta Levítico y Sifra' intentando demostrar el origen bíblico de la *halakāh*. Obtuvo la ciudadanía prusiana

y se formó en Literatura y Filosofía. Las ideas de Kant le ayudaron a escribir el tratado de Lógica *Yesode ḥokmat ha-higgayon* (Fundamentos de la ciencia de la Lógica, 1900). En el campo de la exégesis bíblica publicó un comentario completo a todo el texto sagrado (1845-1876), que se caracteriza por partir del sentido literal (*pěšat*) visto desde una perspectiva talmúdica y dotado de un extenso añadido de conceptos contemporáneos tomados de la Psicología, la Epistemología, la Lógica y la Metafísica. Su choque con los reformistas le impidió ser rabino mayor de Rumanía en 1858, lo que le animó a emprender una itinerancia por París, Kherson, Luntshits, Mogilev, Königsberg y Kiev, donde murió.

AZRIEL HILDESHEIMER (1820-1899) fue discípulo de Jacob Ettlinger en Altona. Junto con Raphael Shimshom Hirsch fue fundador de la ortodoxia moderada judía. Además, obtuvo el doctorado en lenguas semíticas por la Universidad de Halle-Wittenberg bajo la dirección de Wilhelm Gesenius y Emil Rödiger. Tras ejercer como rabino en Eisendstadt, fundó una academia rabínica en la que se exigía a los candidatos poseer una sólida educación secular. Fue muy activo en la lucha contra los reformistas judíos y polemizó en varios de sus escritos con Abraham Geiger. Hacia 1867 fue elegido rabino de la comunidad ortodoxa de Berlín, en la que ejerció un fecundo magisterio. Destacó por su enorme capacidad de trabajo, su profundo conocimiento del Talmud y sus actividades filantrópica, especialmente en Tierra Santa para ayudar a los residentes ya los peregrinos. Su tarea literaria se concentró en numerosos artículos para periódicos y revistas como *Jüdische Presse*, *Ha-Lěbanon*, *He-Ḥaluš*, *Archives Israélites*. De sus obras en hebreo nombraré *Minḥah Těhorah* (Oblación Pura, 1860), sobre normas relativas a diversos tratados talmúdicos; *Halakot gědolot 'al pi kětab yad Romi* (Berlín, 1888); *Šě'elot u-těšubot* (1969-1976), *Ḥidduše Rabbi 'Azri'el* (1984-1992-2000), *novellae* a varios tratados del Talmud.

ISRAEL HAYYIM DAICHES (1850-1937), nació en Darshunishek (Lituania) y emigró a Inglaterra, donde promovió la Union of Orthodox Rabbis of England y fue muy criticado por intentar adaptar la *halakāh* a los avances tecnológicos. Estudió a fondo el Talmud de Jerusalén, y las *responsa* de autoridades como Iṣḥaq ben Šešet (1879). Además, escribió sus propias *responsa* (1870), y sermones, publicados en las colecciones tituladas *ʿImre yošer* (Dichos de felicidad, 1887), y *Děrašot Maharyah* (Sermones de Israel Hayyim, 1930).

3. ESCRITORES ḤASIDIM

La expansión de la *ḥasidut*, el liderazgo de sus maestros carismáticos y la urgencia por contar con textos organizativos, normativos, devocionales y hagiográficos propios estimuló una numerosa producción que fue inaugurada por SHNEUR ZALMAN DE LYADY (1745-1812), fundador del grupo *ḥasid* ḤaBaD. Su obra principal son los *Liqqute ʿAmarim* (Colectánea de Dichos) o *Tanyaʿ* (Se enseñó), una exposición sistemática de la *ḥasidut* y de la espiritualidad judía enfocadas desde puntos de vista cabalísticos y filosóficos. La pérdida de su primera edición, hecha en 1797, obligó a reeditar la obra en 1814. Por ella desfilan conceptos místicos como el *šimšum* (proceso de contracción de la luz infinita con que Dios inicia la creación), las *sěfirot* (emanaciones con que se revela el Infinito) y la *simḥah* (alegría de vivir). Shneur Zalman de Lyady escribió también el *Šulḥan ʿAruk ha-Rab* (El *Šulḥan ʿAruk* del rabino), una versión del libro de Yosef Caro para el *ḥasid* medio de la época con una explicación relacionada con las prácticas del grupo, sin las ambigüedades y oscuridades del original. La obra fue citada posteriormente por Israel Meir Kagan, Ben ʿIs Hay o Shelomo Ganzfried, que no pertenecían a ningún grupo *ḥasid*. Sin embargo, tuvo una pobre difusión en número de ejemplares, lo que ha supuesto algún detrimento

en su versión original. De su pluma salieron también entre otras obras el *Siddur tēhil·lat ha-Šem* (Oracional de la alabanza de Dios), basado en el de Isaac de Luria; el *Sefer ha-Ma'amarim* (Libro de discursos, 1802-1803); los comentarios bíblicos *Torah 'Or* (La Tora es luz, 1837); o los *Liqquṭe Torah* (Antología de la Torah, 1848).

DOB BEN SAMUEL BAER DE LUNIETS (siglos XVIII-XIX) escribió *Šibḥe ha-Bešt* (Alabanzas de Israel Ba'al Šem Ṭob), que su hijo Judah Löb publicó tras su muerte en 1805 en Kapust. Se trata de una colección de leyendas, casos y sucedidos del fundador de la *ḥasidut* comunes entre sus seguidores. Su valor histórico deriva de que el autor era yerno de Alexander Shohat, secretario de Ba'al Šem Ṭob, que le proporcionó información de primera mano sobre el movimiento y su carismático iniciador. Casi una década después de la primera edición, Israel Jaffe en 1814 publicó una nueva en la que agrupó 230 historias con arreglo a personajes y temas, y omitió relatos que consideraba espurios. Además, reescribió el capítulo inicial sobre el nacimiento, infancia y juventud de Ba'al Šem Ṭob con recuerdos transmitidos por Shneur Zalman de Lyady. De esta segunda edición corregida derivan las posteriores y en ella se basan otras versiones hebreas y las traducciones al ídish y al ladino. *Šibḥe ha-Bešt* sigue la senda hagiográfica abierta por dos obras en honor de Isaac de Luria publicadas en el siglo XVII: las *Tolēdot ha-'Ari* y los *Šibḥe ha-'Ari*. Las *Tolēdot ha-'Ari* son más fantásticas que los *Šibḥe ha-'Ari*. Más tradición y folklore tendrían los relatos basados en la tradición oral y compilados a lo largo del siglo XIX para reflejar la vivencia de los *ḥasidim*. Cada historia narra un solo acontecimiento del que se extrae una enseñanza espiritual y moral. Entre las colecciones más conocidas publicadas en el siglo XIX están las tituladas *Tēšu'ot Heṇ* (Salvaciones de gracia, 1816), *Mif'alot ha-Šaddiqim* (Obras de los justos, 1856), *Hekal ha-Berakah* (El templo de la bendición, 1869); *Ramatayim Šofim*

(Ramatáyim Şofim, según I Samuel 1, 1), e *'Irin Qaddišin* (Guardianes santos, 1885).

NAHMAN DE BRESLOV (1772-1810), biznieto de Ba'al Şem ẓob, nació en Medziboh (Ucrania) y peregrinó a Haifa, Tiberias y Safed. A su regreso, vivió en Zlatopol y en Breslov, donde ejerció un fecundo magisterio. Murió de la tuberculosis, y su tumba en Uman es centro de peregrinación. Nathan Sternhartz de Nemirov y otros discípulos suyos publicaron sus obras: *Liqqute Moharan* (Antología de nuestro maestro, el Rabbi Nahman), interpretaciones de la Biblia, el Talmud, los *midrašim*, el Zohar, etc; *Sefer Ha-middot* (Libro de Reglas, 1821), colección de consejos por orden alfabético según su tema, tomados de la Torah y presentados como epigramas o máximas; *Tiqqun ha-kělali* (Reparación general, 1821), serie de diez salmos para recitar en caso de problemas; *Sippure ma'asıyyot* (Libro de cuentos, 1816), colección de trece relatos de contenido místico en ídish y hebreo. Nahman de Breslov destruyó dos libros místicos, el *Sefer ha-ganuz* (El libro del oculto) y el *Sefer ha-nisraf* (El libro quemado), y dejó manuscrito la *Męgil·lat sętarim* (Rollo de secretos), combinación críptica de iniciales hebreas y frases cortas.

NATHAN STERNHARTZ DE NEMIROV (1780-1844), llamado Nathan de Breslov y Reb Noson, recogió y difundió las enseñanzas de Nahman de Breslov, y se esforzó por aglutinar el grupo *hasid* de Breslov. Sus *Liqqute halakot* (Antología de normas), comentan en ocho volúmenes las enseñanzas de su maestro, mientras que sus *Liqqute tefil·lot* (Antología de plegarias), son dos volúmenes de oraciones basadas en sus lecciones.

MENAHM MENDEL SCHNEERSON (ŞEMAH ŞEDEQ, 1789-1866) nació en Liozna (Bielorrusia). Era nieto de Shneur Zalman de Lyady y, como amigo de J. Bertenston, médico del zar, pudo actuar en favor de los judíos del Imperio. De la obra

Šemaḥ Šedeq (Vástago de Justicia), voluminoso compendio de *halakāh*, deriva su sobrenombre. También escribió *Derek mišwoteka* (El camino de tus mandamientos), una exposición mística de los 613 preceptos de la Torah; el tratado filosófico-teológico *Sefer haqirah: Derek 'emunah* (Libro de Investigación: el camino de la fe), ocho volúmenes de *responsa* y la enciclopedia del movimiento *hasid* titulada *Sefer ha-liqquṭim* (Libro de las antologías).

HAYYIM HALBERSTAM (1793-1876) nació en Tarnograd (Polonia). Estudió con Naftali Zvi Horovitz de Ropshitz y se estableció en Nowy Sacz. Fue experto biblista, talmudista y cabalista, muy consultado por otros rabinos. Su obra más importante es *Dibre Ḥayyim* (Palabras de Vida, 1864-1877), tres tomos de *responsa* y de homilías sobre la Torah.

MORDECHAI YOSEF LEINER DE IZBICA (1801-1854) nació en Tomaszow (Polonia). En su compendio de enseñanzas *Me ha-Šiloah* (Agua de Siloé), compilado por uno de sus nietos, expone la polémica creencia en la presciencia y permiso divinos de todas las acciones humanas, incluidas las pecaminosas.

JOSHUA ISAAC BEN YEHIEL SHAPIRA (1801-1873), nació en Slonim (Bielorrusia). Se le deben entre otras obras las *responsa* y homilías *'Emeq Yěhošu'a* (Valle de Joshua, 1942); las *responsa* y reflexiones sobre ambos Talmudes *Nahalat Yěhošu'a* (Herencia de Joshua, 1851); el comentario y glosas al Talmud de Jerusalén *No'am Yěrušalmi* (El agrado del Talmud de Jerusalén, 1863-1869, 4 vols.); las homilías *'Tbbe ha-nahāl* (Vástagos del torrente, 1855); las homilías y comentarios en *haggadot* talmúdicas *Šēfat ha-naḥal* (La orilla del torrente, 1859); el comentario a preguntas suscitadas por los sabios atenienses en *Bēkorot* 8b *'Ašat Yěhošu'a* (El parecer de Joshua, 1868); y el comentario a los principios básicos de los dos Talmudes *Marbeh tēbunah* (El que aumenta la comprensión, 1870).

AARON WALDEN (1835-1912), nació en Varsovia, se vinculó con los *ḥasidim* de Kotsk y de Gur, y trabajó en la editorial de Ephraim Baumritter en Varsovia, lo que acentuó su amor por los libros y le llevó a escribir el repertorio bio-bibliográfico *Šem ha-Gėdolim he-Ḥadaš* (Nuevo Nombre de los Grandes, 1864), que continúa y sigue el plan y estructura del *Šem ha-Gėdolim* de Ḥayyim Yosef David Azulay (1724-1806). La primera parte (*Ma'areket Gėdolim* = Conjunto de los Grandes), es un listado alfabético de más de mil quinientos autores, mientras que la segunda (*Ma'areket sefarim* = Conjunto de libros), lo es de más de mil seiscientas obras. Aaron Walden también preparó el *Miqdaš mē'at* (Templo Pequeño, 1890), una edición de los Salmos en cinco tomos que incluye alrededor de su texto el *Bet ha-midraš* (Casa de estudio), colección de *haggadot* sobre los Salmos repartidas por el Targum, los Talmudes, los *midrašim*, el Zohar y otros textos cabalísticos; el *Bet ha-Knesset* (La sinagoga), comentario basado en los principales exegetas antiguos; y el *Bet 'Aharon* (Casa de Aarón), un índice del *Bet ha-midraš* con variantes y explicación de pasajes difíciles.

YEHUDAH ARYEH LEIB ALTER (*ŠĚFAT 'EMET*, 1847-1905), destacó como bibliista, talmudista y rabino *ḥasid* de Ger (Gora Kalwaria, Polonia). Se le llamó *ŠĚfat 'emet* (Lengua de Verdad), por su obra homónima, una colección de homilías sobre la Torah publicada póstumamente según el orden semanal de las perícopas.

4. REPRESENTANTES DE LA ORTODOXIA LITUANA

HAYYIM DE VOLOZHIN (1749-1821) fue discípulo del Gran Gaón de Vilna. En 1803 fundó en su ciudad natal la academia rabínica *'Eš Ḥayyim* (Árbol de la Vida). Su principal obra se titula *Nefeš ha-ḥayyim* (Alma viviente, 1824), y trata de la naturaleza divina, los secretos de la oración y la centralidad de la Torah para llegar a la adoración pura. En su *Ruah Ḥayyim*

(Espíritu de vida), comentó los *Pirque 'Abbot*. Muchos de sus escritos de *halakāh* se quemaron en un incendio en 1815; parte de los que se salvaron fueron incluidos en la colección *Ḥuṭ ha-mēšul-laš* (El hilo triple), publicada por uno de sus biznietos en Vilna en 1882.

ZVI HIRSH KALISCHER (1795-1894) nació en Leszno (Polonia), fue discípulo de Akiva Eger el Joven y destacó como precursor del sionismo con su libro *Dērišat Šion* (Ansia de Sión, 1862), en el que propone una colecta entre las comunidades judías de todo el mundo para comprar tierra cultivable en Palestina que trabajen masas de judíos europeos pobres dirigidos por ingenieros agrónomos judíos. Creía que los propios judíos tenían que desempeñar un papel activo en su propia liberación promoviendo sociedades de colonización y emigrando a su hogar patrio. La primera de ellas se fundó en 1861 en Frankfurt del Meno, y pronto fue seguida por otras. Su obra fundamental es el *Sefer 'emunah yēšarah* (Libro de la fe recta, 2 vols., 1843-1871), monumental incursión en los pensadores judíos y cristianos medievales y modernos a la que añadió un comentario incompleto a Job y Eclesiastés. En su juventud había escrito *'Eben boḥan* (Piedra de toque, 1842) comentario a diversos temas jurídicos del *Šulḥan 'Aruk*, y el *Sefer mo'znayim la-mišpaṭ* (Libro de la balanza para el juicio), comentario en tres partes al *Ḥošēn mišpaṭ* de dicha obra, la última de las cuales sigue inédita. Más adelante escribió *Šēbi la-šaddiq* (Zvi para el justo), glosas al *Yoreh De'ah* del *Šulḥan 'Aruk*; el *Sefer ha-Bērit* (Libro de la Alianza), comentario al Pentateuco; el *Sefer yēši'at mi-Mišrayim* (Libro de la salida de Egipto), comentario a la Haggadah de Pascua; y glosas al Talmud.

DAVID BEN JUDAH LURIA (1798-1855), nació en Bykhow (Bielorrusia) y se formó en Vilna. Acusado de subversión, pasó dos años preso en la fortaleza de Schlüsselburg. Fue muy activo en las causas sociales y se reunió con Moses

Montefiore cuando éste visitó Lituania en 1846 para conocer la situación de los judíos de Rusia. Versado biblista y talmudista, preparó la publicación de manuscritos del Gran Gaón de Vilna. Entre sus obras figuran un comentario a la Misnah (1886-1890); un comentario al libro de Esther (1887); notas al Talmud; glosas al *Midraš Rabbah*; comentarios a los *Pirque dē-Rabbi 'Eli'ezer* (1852) y a la *Pēsiqta' Rabbati de Rab Kahana'* (1893), notas al *Zohar; responsa* (1898), etc.

ISRAEL LIPKIN SALANTER (1810-1883) nació en Zagare, y vivió en Salant (Lituania), de donde procede su apelativo. De su maestro Yosef Zundel (1786-1866), discípulo de Hayyim de Volozhin, asimiló la necesidad de una mejora ética constante. Fundó la revista *Tēbunah* (Comprensión) para difundir sus ideas y desplegó un intenso esfuerzo en la defensa de la ortodoxia. Con gran originalidad e iniciativa, explicó la complejidad de la actuación moral y de los mecanismos psicológicos y emocionales que operan en el individuo con los términos de *hišsoniyyut* (lo exterior) y *pēnimiyyut* (lo interior), antes de que Freud acuñara los conceptos de consciente y subconsciente. Muchos de sus artículos y cartas fueron recogidos en los libros *'Imre binah* (Dichos de inteligencia, 1878), y *'Or Israel* (La luz de Israel, 1890). Sus discípulos publicaron parte de sus discursos en *'Eben Israel* (La piedra de Israel, 1853) y *'Eš pēri* (Árbol frutal, 1880). En su obra, particularmente *'Iggeret ha-Musar* (Epístola de Ética, 1858), propuso una serie de medidas que creía cruciales para revitalizar el judaísmo ortodoxo desde las academias rabínicas: la formación de líderes espirituales que contagiasen con su estilo de vida al judío medio; el estudio intenso del Talmud; la enseñanza de la Ética a partir de pasajes emotivos de la literatura religiosa; la ejemplaridad de la conducta; el equilibrio en las vertientes emocional e intelectual de la persona; y la búsqueda de una vida tranquila, honrada y religiosa. Es el programa del denominado movimiento *Musar*. Sus discípulos abrieron las

academias rabínicas de Kelm, Slobodka, Navahudrak, Ponevezh, Telshe y Mir, desde donde difundieron con éxito sus ideas por Europa oriental y por América, ya que los estudiantes salidos de ellas influyeron muy positivamente en la vida moral de las personas de su entorno.

NAFTALI ZVI JUDAH BERLIN (*HA-NETZIB*, 1816-1893) nació en el seno de una familia de rabinos de Mir (Bielorrusia), y murió en Varsovia. Fue padre de Meir Bar-Ilan y dirigió la academia rabínica de Volozhin desde 1854 hasta su cierre por orden gubernamental en 1892, sinsabor que precipitó su muerte. Era cercano al sionismo e insistía en el estudio tradicional de la Torah, rebatido por el método analítico que proponía su colega Joseph Dov Soloveitchik. De sus obras destacan *Ha'ameq šē'elah* (Profundiza en la pregunta), comentario sobre las *Šē'iltot* de 'Ahay de Šabhah, gaón de Pumbedita en el siglo VIII; *Mešib dabar* (El que contesta algo), colección de *responsa*; los comentarios bíblicos *Ha'ameq dabar* (Profundiza en el asunto), sobre la Torah, y *Děbar ha-'emeq* (Asunto de profundidad), sobre los Profetas y los Escritos; *Měrome šadeh* (Alturas del campo), comentario a pasajes del Talmud; el comentario a la Mekilta' *Birkat ha-Netzib* (La bendición de Naftali Zvi Judah Berlin); *Imre šefer* (Dichos de hermosura), comentario a la Haggadah; *Qidmat ha'ameq* (Avance de profundiza) o *Darkah šel Torah* (El camino de la Torah), introducción a *Ha'ameq šē'elah*, en la se ocupa de la historia de la ley oral desde Josué hasta la Edad Media. Para su comentario a la Torah dispuso una introducción similar (*Qidmat ha'ameq* = Avance de profundiza), donde indaga su historia y se afana en demostrar que el sentido profundo del texto bíblico se ajusta a la *halakāh* que de él deriva.

JOSEPH DOV SOLOVEITCHIK (1820-1892) era biznieto de Hayyim de Volozhin. Nació en Nesvizh (Bielorrusia) y murió en Brisk. Durante un tiempo codirigió la *yěšibah* de

Volozhin con Naftali Zvi Yehudah Berlin. Éste se aferraba al enfoque holístico en el estudio del Talmud, mientras que aquél esbozaba el método analítico y conceptual que desarrollaría su hijo. Publicó dos volúmenes de *responsa*, sermones y notas al Talmud, y un comentario a Génesis y Éxodo, en los que se sirve con frecuencia de los *midrašim*.

SIMHAH ZISSEL ZVI BRAUDE (*Der alter aus Kelm*, El Viejo de Kelm, 1824-1898), nació en Kelm (Lituania). Discípulo de Israel Lipkin Salanter y figura señera del Movimiento Musar, fue pionero en introducir el estudio de materias seculares en las academias rabínicas que dirigió en Kelm y Grobin, parte de cuyos alumnos emigraron a Palestina en 1892. Bondadoso y humilde, tenía un conocimiento exhaustivo de las fuentes de la tradición judía. Sus clases y sus cartas fueron publicadas en dos obras: *Hokmah u-musar* (Sabiduría y Ética, 1957-1964, dos vols.) y *Kitbe ha-sabba' mi-Kelm* (Escritos del Viejo de Kelm, 1984).

YEHIEL MICHAEL EPSTEIN (1829-1908), nació en Bobruisk (Bielorusia), estudió en Volozhin y ocupó diversos puestos rabínicos. Defensor de la vida judía tradicional y preocupado por el reclutamiento y otros temas educativos y sociales que afectaban a niños y jóvenes judíos de Rusia, escribió *Darkah šel Torah* (Camino de la Torah, 1902). Gran experto en *halakah*, escribió *responsa* y la extensa obra '*Aruk ha-Šulhan* (1891-1903), sobre las cuatro partes del libro de Yosef Caro: *Hošen Mišpaṭ* (1884-1903), *Yoreh De'ah* (1894-1898), '*Oraḥ Hayyim* (1903-1907), y '*Eben ha-'Ezer* (1905-1906). Prefería el punto de vista más benigno (*qul·la'*) al más severo (*humrah*), y su obra se convirtió en normativa. En el prólogo expone su deseo de actualizar el conocimiento del *Šulhan 'Aruk* incorporando las decisiones rabínicas posteriores a Yosef Caro. Después escribió '*Aruk ha-Šulhan le-'Atid* ('*Aruk ha-Šulhan* para un futuro, 1938-1969), sobre normas talmúdicas diversas;

publicó *'Or la-yěšarim* (1869), comentario al *Sefer ha-yašar* de Jacob Tam, nieto de Rashi, y redactó otro a la Haggadah de Pascua, que llamó *Lel šimmurim* (Noche de observancias, 1889).

ISAAC BLASER (1837-1907) nació en Vilna (Lituania), y fue el principal discípulo y continuador de la obra de Israel Lipkin Salanter. Ocupó puestos rabínicos en Kaunas y en San Petersburgo, lo que le valió el sobrenombre de Reb Itzelle Peterburger. Escribió *responsa* y obras de *halakāh* que le enfrentaron a los *maskilim*. Promovió la creación de distintos *kolēlim* (escuelas rabínicas para casados) y ayudó a la fundación de las academias rabínicas de Slobodka y Kelm, donde se impartió un a enseñanza basada en el Movimiento Musar. En 1904 emigró a Palestina y se estableció en Jerusalén, donde murió tres años después. Sus obras principales llevan por título *'Or Israel* (Luz de Israel, 1900), y *Pěri Išhaq* (Fruto de Isaac, 1881-1912, dos vols.). En aquélla expone y analiza las aportaciones de Israel Lipkin Salanter y de otros dirigentes del Movimiento Musar, mientras que en ésta trata distintos temas de *halakāh*.

ISRAEL MEIR HA-KOHEN KAGAN (*ḤAFEŠ ḤAYYIM*, 1839-1933) fue uno de los líderes del Movimiento Musar y una de las mayores personalidades del judaísmo moderno. Nació en Dzyatlava (Bielorrusia), estudió en Vilna, fundó una academia rabínica en Radun y se convirtió en una de las principales autoridades rabínicas del judaísmo ortodoxo y del movimiento político-religioso *'Agudat Israel*, del que fue miembro fundador en 1912. Ya en vida se le veneró como uno de los santos por cuya piedad Dios no ha destruido el mundo. De su primera obra, *Ḥafeš Ḥayyim* (El que anhela la vida), deriva su sobrenombre. Trata de las leyes sobre *lašon ha-ra'* (cotilleo y maledicencia). A su primera parte, publicada en 1873, le seguirían otras dos en 1879 (*Šěmirat ha-lašon* = Guardia de la lengua) y 1925 (*Zěkor lě-Miryam* = Recuerda a Miriam),

respectivamente. Pero su libro fundamental es la *Mišnah Běru-rah* (Misnah clara), comentario al 'Oraḥ Ḥayyim del *Šulḥan 'Aruḳ* publicado en seis volúmenes de 1894 a 1907, que sigue siendo la referencia para los asuntos cotidianos de *halakāh*. El motivo que le llevó a escribir los 21 libros que publicó fue reforzar aspectos de la fe y de la praxis judía actualizando la enseñanza de la *halakāh* en un mundo muy distinto del de épocas anteriores. De ellos hay que nombrar también 'Ahabat ḥesed (El amor de la piedad, 1888), sobre diferentes tipos de caridad; *Maḥaneh Israel* (Campamento de Israel, 1881), normas de vida práctica para los jóvenes judíos reclutados por el ejército; *Niddeḥe Israel* (Dispersos de Israel, 1894), consejos dados a los emigrantes judíos para perseverar en su fe y costumbres; *Liqqute halakot* (Antologías de normas, cinco volúmenes, 1900-1925), compendio sobre las leyes de los sacrificios del orden *Qodašim* de la Misnah.

YAKOV DOVID BEN ZEEV WILOVSKY (*HA-RIDBAZ*, 1845-1913) nació en Kobrin (Bielorrusia), ocupó puestos rabínicos en ciudades del Imperio Ruso y residió en Estados Unidos antes de afincarse en Safed en 1905. Destacó como autoridad en el Talmud de Jerusalén, del que preparó una edición en la que usó las notas del Gran Gaón de Vilna. Entre sus obras figuran *Ḥidduše Ridbaz* (*Novellae* de Rabbí David ben Zeev), en las que explica el sentido literal del Talmud de Babilonia, a la manera de Rashi; *Migdal David* (1874); otras *novellae* a ambos Talmudes; *Těšubot ha-Ridbaz* (1881), colección de *responsa*; y *Nimmuqe Ridbaz* (Razonamientos de Rabbí David ben Zeev, 1904), comentario a la Torah.

HAYYIM SOLOVEITCHIK (1853-1918), nació en Volozhin (Bielorrusia). Era hijo de Yosef Dov Soloveitchik, y se formó en Slutsk; después enseñó en Volozhin y en Brisk (Brest-Litovsk). Allí desarrolló el *lomēdut* (aprendizaje) o método de Brisk, forma de estudio analítico y conceptual del

Talmud basada en definiciones y categorizaciones precisas de la *halakāh*, como habían hecho Maimónides y otros *Ri'šonim*. Sus obras fueron publicadas póstumamente: en 1936 *Ḥidduše Rabbenu Ḥayyim 'al ha-Rambam* (*Novellae* de nuestro maestro Hayyim sobre Maimónides, 1936), y en 1952-1966 *Ḥidduše Ha-Ga'on Rabbenu Ḥayyim 'al Ha-Šas* (*Novellae* de nuestro maestro Hayyim sobre el Talmud).

5. ORTODOXOS SEFARDÍES Y ORIENTALES

HAYYIM PALACHE o PALAGGI (1788-1869), nació en Esmirna (Turquía), donde se formó y ejerció como rabino. Sólo se han publicado una larga veintena de sus numerosas obras, entre las que destacan *Darke Ḥayyim* (Caminos de vida, 1821), sobre los *Pirque 'Abbot*; *Leb Ḥayyim* (Corazón de Hayyim, 1823, 1874 y 1790), con *responsa*, interpretaciones y comentarios sobre el *Šulḥan 'Aruk*; *Ḥiqeque leb* (Meditaciones del corazón, 2 vols., 1840-1853), homilías y eulogias.

YEHUDAH ALQALAY DE SARAJEVO (1798-1878) estudió en Jerusalén con maestros cabalistas y ejerció de rabino en Zemin, cerca de Belgrado. Entre su auditorio figuraba Simon Loeb Herzl, abuelo de Theodor Herzl. En sus dos primeros libros, escritos originalmente en ladino, *Darke no'am* (Caminos de agrado, 1839) y *Šelom Yērušalayim* (Paz de Jerusalén, 1840), ofrecía una visión novedosa de la redención judía al abogar por el regreso a Israel para asegurar un arrepentimiento colectivo real, pues estimaba que nunca habría una completa conversión personal (*tēšubah*) sin una vuelta (*šibah*) general de los judíos a Tierra Santa, que aceleraría la venida del Mesías. Él dio ejemplo emigrando en 1874 a Palestina, donde murió. Su tercer libro, ya en hebreo, se tituló *Minḥat Yēhudah* (Oblación de Yehudah, 1843), y fue un panegírico de Moses Montefiore y Adolphe Crémieux por su defensa de los judíos con ocasión de *Affaire de Damasco* (1840). Más adelante insistió

en la necesidad y los problemas que planteaba el retorno de los judíos a Palestina en obras como *Mebaśśser ʔob* (El heraldo del bien, 1852), *Goral la-ʔAdonay* (Lote para el Señor, 1857) y *Šmaʔ Israel* (1861).

ABDALLAH BEN ABRAHAM SOMEKH (1813-1889) nació y vivió en Bagdad. De reconocido prestigio, escribió *Zibhe šedeq* (Sacrificios de Justicia), publicada póstumamente en 1899, que trata de decisiones sobre el *Yoreh Deʔah* del *Šulḥan ʔAruk* e incorpora *responsa* al particular. Quedan por editar el comentario *ʔEš ha-šadeh* (Árbol del campo) sobre el tratado *Beṣah* del Talmud, glosas a otros tratados talmúdicos, un comentario a la *Haggadah* de Pascua, un comentario al calendario litúrgico titulado *Hazon la-moʔed* (Visión para la fiesta) y más *responsa*.

SHELOMOH ELIEZER ALFANDARI o SABAʔ QADIŠAʔ (Abuelo Santo, 1820-1930), nació en Estambul y fue gran rabin de Damasco y Safed. Gran experto en *halakāh*, se le consideró el mayor cabalista de su generación. Su gran autoridad moral y su firmeza en los principios convencieron al sultán Abdul Hamid II para revocar el decreto de alistamiento de los judíos en el ejército. Los últimos veinte años de su longeva vida los pasó en Haifa, Safed, Tiberias y Jerusalén y recibiendo a los rabinos ortodoxos más prestigiosos de todas las tendencias. A su muerte se publicaron sus *responsa* (*Šēʔelot u-tšubot MaHaRSHa*, 1932).

YOSEF HAYYIM BEN ELIYAHU AL-HAKAM (*BEN ISH HAY*, 1835-1909) nació en Bagdad y adquirió fama y prestigio duraderos con su libro *Ben ʔiš ḥay* (Hijo de un hombre vivo, 1898), obra de *halakāh* sobre las normas de la vida diaria expuestas según la sección semanal de la Torah, vistas con una mirada mística y dirigidas al creyente común. Este libro se convirtió de inmediato en una especie de resumen oriental y sefardí del *Šulḥan ʔAruk*, y dio el sobrenombre a su autor. De

las otras más de sesenta obras que escribió nombraré *Mi-Qabšē'el* (De Qabšē'el), exposición esotérica de la normativa judía del *Šulḥan 'Aruḵ* con explicación del razonamiento que subyace en parte de las normas; *Ben Yēhoyadah* (Ben Yehoyadah, 1898-1904), cinco tomos de comentarios a las *haggadot* del Talmud de Babilonia; y *Rab pē'alim* (Múltiples hazañas, 1901-1912), colección de *responsa*. Toma los nombres de II Samuel 23, 20, pues se creía una reencarnación de Benayahu ben Yehoyadah, descrito como *ben 'iš ḥay* (hijo de un hombre vivo). Compuso también dos centenares de poemas religiosos, parte de los cuales pasaron a la liturgia de los judíos iraquíes. Yosef Hayyim fue un maestro del relato breve y de la parábola, que esparcía por sus obras de *halakāh*.

YEHUDAH FATIYAH (1859-1942) nació en Bagdad y murió en Jerusalén. Fue el discípulo principal de Ben Ish hay, un reputado cabalista y un maestro en elaborar amuletos. De sus obras nombraré *Yayin ha-reqaḥ* (Vino aromatizado), comentario a los dos 'Idra' del Zohar; *Bet Leḥem Yēhudah* (Belén de Judá), comentario del *Sefer 'Eš Hayyim* de Isaac de Luria y Hayyim Vital; *Yēhudah* (Ofrenda de Yehudah), que incluye interpretaciones cabalistas del Pentateuco.

* * * * *

Tras la exposición anterior, paso a ofrecer una muestra de esta literatura. He elegido la *Tēšubah* con la que Jacob Ettlinger quiso encabezar su primer libro de *responsa* rabínicas, titulado *Sefer Binyan Šion* (Libro del edificio de Sión), publicado por vez primera en Altona en 1868. La obra es de libre acceso en <https://www.hebrewbooks.org/591> y en https://www.sefaria.org/Binyan_Tziyon?lang=bi.

En sus aspectos formales, se caracteriza esta carta por el apego al formulismo rabínico, incluido el elevado número de abreviaturas y de expresiones arameas. En su contenido, se trata de un texto muy significativo por la cuestión planteada

(la legitimidad de ofrecer de nuevo sacrificios cerca de 1800 años tras la destrucción del Templo de Jerusalén), por el consultante (el rabino ortodoxo y sionista Zvi Kalischer) y por la argumentación (parcialmente basada en la exégesis propia y no exclusivamente en la tradición, lo que le valió a Ettlinger la censura de muchos de sus colegas ortodoxos, como señala J. Myers². La Biblia, la Misnah, el Talmud, los *midrašim* y rabinos de épocas anteriores están en la base de su razonamiento. Entre ellos ocupan un lugar destacado textos como Sifra' al Levítico y Sifre a Deuteronomio, y los rabinos sefardíes Ramban (Nahmánides) y Rambam (Maimónides)".

Sefer Binyan Şion. Těšubah 1

Altona, Tammuz, 1866. A su eminencia el rabino, su excelencia, etc, nuestro maestro, el rabino Zvi Hirsch Kalischer, brille su luz en la santa congregación de Torun³, protéjala Dios.

Sobre el tema que su excelencia, nuestro maestro, brille su luz, suscitó en su estimado libro⁴, que recae sobre todo Israel el deber de empeñarse también en este tiempo antes de la venida de nuestro Mesías en ofrecer sacrificios en el lugar del Templo mediante la construcción del altar como ofrecieron en los días de Esdras antes de la construcción del Segundo Templo, como enseñaron al final de 'Eduyyot (VIII, 6)⁵, según quiso con su benevolencia, voy a expresarle mi opinión sobre esto. Heme aquí para responder según mi humilde opinión.

2 "Attitudes toward a Resumption of Sacrificial Worship in the Nineteenth Century", *Modern Judaism* 7,1 (Feb., 1987), pp. 29-49, especialmente la página 43.

3 Ciudad polaca a orillas del Vístula. Es la capital de Pomerania.

4 Alusión a *Děriřat Şion*, publicado en Lyck en 1862.

5 'Eduyyot VIII, 6: אמר רבי אליעזר, שְׁמַעְתִּי, כְּשֶׁהָיוּ בּוֹנִים בְּהִיכַל עוֹשִׂים קִלְעִים לְהִיכַל וְקִלְעִים לְעִנְרוֹת. אֲלֵא שֶׁבְּהִיכַל בּוֹנִים מִבְּחוּץ, וּבְעִנְרָה בּוֹנִים מִבְּפְנִים. אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, שְׁמַעְתִּי, שְׁמַקְרִיבִין אֵף עַל פִּי שְׂאִין בַּיִת, וְאוֹכְלִים קִדְשֵׁי קִדְשִׁים אֵף עַל פִּי שְׂאִין קִלְעִים, קִדְשִׁים קְלִים וּמַעֲשֵׂר שְׁנֵי אֵף עַל פִּי שְׂאִין חוּמָה, שְׁקַדְשָׁהּ רֵאשׁוֹנָה קִדְשָׁהּ לְשַׁעֲתָהּ וְקִדְשָׁהּ לְעִתִּיד לְבֹא

He visto que su excelencia, nuestro maestro, brille su luz, aduce tres argumentos a favor de su opinión, y en mi humilde opinión, verdaderamente no sólo no refuerzan su opinión, sino que, según mi humilde opinión, de ellos hay argumentos en sentido contrario. Comenzaré con lo que leyó como gran argumento, y este es su tenor:

«Enseñaron en 'Eduyyot capítulo 8: Dijo Rabbí Yehoshua: «Tengo recibido de Rabbí Yohanán ben Zakkay que había escuchado de su maestro y del maestro de su maestro una *halakah* de Moisés del Sinaí⁶: que Elías no viene a declarar impuro o puro, a acercar o a alejar, sino a acercar a los alejados por la fuerza»⁷, etc. E interpretó el rabino Obadiah de Bertinoro⁸ que Elías no viene a aclarar las dudas [en la genealogía] de las familias, quién se ha asimilado, sino que los dejará y ellos [serán] aptos, etc⁹. Y hay algo de sorprendente sobre este dicho. ¿Acaso es una *halakah* para los días del Mesías?¹⁰ Y ¿por qué les fue necesaria una *halakah* de Moisés del Sinaí sobre un tema que era para el futuro venidero? En la hora en que venga Elías y todos los santos con él, ¿acaso sabrán qué harán y no tendremos ninguna discrepancia en absoluto con

6 La expresión rabínica הלכה למשה מסיני (norma dada a Moisés en el Sinaí) designa una disposición con autoridad de rango similar a la bíblica, pero que no figura en la Biblia ni se ha deducido aplicando principios hermenéuticos. Figura en otros dos pasajes de la Misnah: Pe'ah II, 6 y Yadayim IV, 3. Maimónides enumera todas estas disposiciones en la introducción a su Comentario a la Misnah VIII, 25-41.

7 'Eduyyot VIII, 7: אמר רבי יהושע, מקבל אני מרבו יוחנן בן זכאי ששמע מרבו ורבו מרבו, הלכה למשה מסיני שאין אליהו בא לטמא ולטהר לרחק ולקרוב, אלא לרחק המקורבין בנרוע

8 Maestro italiano (1445-1515), autor del más célebre comentario de la Misnah.

9 Comentario a 'Eduyyot VIII, 7: שהראה לו הקב"ה למשה בסיני דור דור ודורשיו, והראהו: שאין אליהו בא לטמא ולטהר לרחק ולקרוב לברר ספק משפחות המטומעות מי נטמע ומי לא נטמע, אלא יניחם והם כשרים לעתיד לבא

10 Una *hilkata' le-Mēšīḥa* ("hilkata' le-Mēšīḥa") es una norma que estará en vigor en la era mesiánica. La expresión se usa para indicar que no se establece ninguna norma sobre realidades que no pertenecen a la época en que se toma la decisión.

la *halakāh* de Moisés del Sinaí? Y así hallamos en algunos pasajes que objeta el Talmud que sea una norma para los días del Mesías¹¹. Mas según nuestras interpretaciones habrá un enorme provecho en esta norma, pues cuando sea el comienzo de la congregación [de las diásporas] sin profeta y merezcamos el permiso de ofrecer sacrificios y haya un altar construido sin profeta y nosotros no sepamos qué hacer con el olor del perfume para el Señor, para que esperemos a que el profeta nos dé a conocer la pureza de los sacerdotes y su linaje. Y cuando no hay víctima para expiar, no aparece la luz de la profecía. Si es así, la redención será parte de los imposibles, pues no hay víctima sin Elías y no hay Elías sin víctima. A esto, el Grande en Consejo y Poderoso en Obras [Jeremías 32, 19] se anticipó para hacernos saber por medio de una *halakāh* de Moisés del Sinaí que no esperásemos a Elías en este asunto, pues él no aclarará la pureza de las familias, sólo dejará a todos los sacerdotes con presunción de su aptitud [ritual] y entonces ofreceremos una víctima sin uno de probada genealogía para que no sea inhabilitado el sacerdote oferente». Hasta aquí las palabras de su excelencia, brille su luz.

Y me admira que escribiera que objeta el Talmud en algunos pasajes *halakāh* del Mesías, cuando no me es conocido más que en dos lugares que se objete así en la Gemara' (en Sanhedrin 51b y en Zēbaḥim 45a). En estos dos pasajes ya repararon los tosafistas, que a modo de dificultad escribieron en Sanhedrin¹²: "Y [en] esto que discuten, la *halakāh* es como Rabbí Yosi en el capítulo de los diez linajes¹³: que los *mamzerim* serían declarados puros¹⁴. La diferencia estriba en que en este tiempo

11 Por ejemplo, Sanhedrin 51b, Zēbaḥim 44b-45a o Yoma' 12b.

12 Tosafot a Sanhedrin 51b.

13 Se trata de Qiddušin IV, Talmud 69a-84b.

14 Qiddušin 72b. Es lo que dicho sabio considera sobre el estado de pureza ritual final de los guibeonitas y de los *mamzerim* o descendientes de uniones ilegítimas.

no hay que alejarse de las familias que no se sepa que tengan algún *mamzer* que no sea conocido. Y de modo similar escribieron también en Zěbaḥim. He aquí que con esta solución está resuelta también su objeción. ¿Cuál es la diferencia con la *halakāh* de Moisés del Sinaí, que Elías no viene a declarar impuro y puro, a alejar y acercar en este tiempo? ¿No es la diferencia como escribieron los tosafistas no alejarse de las familias dudosas para que no venga Elías a declararlas impuras y sean hallados sus hijos *mamzerim*? Y si es así, no sólo no hay argumento de esta objeción [en apoyo] a la opinión de su excelencia, sino que, por el contrario, de lo que no armonizaron los tosafistas, así es como resolvieron: que la diferencia en el decreto de la *halakāh* es como Rabbí Yosi: que los *mamzerim* van a ser declarados puros en su condición de ilegitimidad que no sea conocida; que no hay determinación a suscitar sacerdotes para ofrecer víctimas antes de que venga el profeta, sopesa las dudas de ilegitimidad, anuncie que no es de la opinión de los tosafistas, de que ofrecerán víctimas antes de que consulte el sacerdote los *'urim* y *tummim*¹⁵ según el profeta.

Aún escribió su excelencia, brille su luz: «Y ahora aportaremos una prueba más del Sifre expresada en palabras de nuestro gran rabino Ramban en la perícopa *Re'eh* [Deuteronomio 11,26-16,17] en el versículo de *para habitarlo buscaréis y allí irás* [Deuteronomio 12, 5], y este es su tenor: Y el sentido de 'para habitarlo buscaréis' es que iréis a él desde tierras lejanas y preguntaréis "¿Dónde está el camino de la Casa de David?" Y diréis uno a otro: "*Venid y vayamos al monte de la Casa del Dios de Jacob*" [Isaías 2, 3]. Y en Sifre "para habitarlo buscaréis" según la palabra de un profeta. Puede que esperes hasta que te diga un profeta. La Escritura dice: "para habitarlo buscaréis y allí irás", busca y encuentra, y después te dirá un profeta y así

15 Los instrumentos adivinatorios del Sumo Sacerdote según Éxodo 28, 30.

encuentras tú en David», etc¹⁶. Hasta aquí su palabra. He aquí que previene para que esperemos hasta que venga un profeta para decirnos "Subid y buscad al Señor y sacrificad a Dios sacrificio de acción de gracias". Nosotros sólo subiremos y buscaremos cuando Dios nos juzgue, y después merezcamos que nos envíe un profeta y nos sea obligado empeñarnos con energía, potencia y fuerza hasta donde alcance nuestro vigor, como se dijo: «*Recuerda, Señor, a David todos sus afanes, etc, hasta que encuentre un lugar para el Señor*» [Salmos 132, 1]. Hasta aquí la lengua de su excelencia, brille su luz.

Y también de esto me asombro, pues de Sifre, por el contrario, hay un argumento opuesto, ya que esta es la lengua de Sifre: «Busca de boca de un profeta. Puede que esperes hasta que te diga un profeta. La Escritura dice: "para habitarlo buscaréis y allí irás", busca, encuentras y después te dirá un profeta y así tú encuentras en David: "Acuérdate, Señor, en favor de David, de todos sus esfuerzos; cuando juró al Señor, hizo voto al Fuerte de Jacob. "No entraré en la tienda de mi casa ni al lecho subiré de mi yacija, ni concederé sueño a mis ojos, ni sopor a mis párpados hasta que haya encontrado un lugar para el Señor" [Salmos 132, 1]. Lo que no harás sino según la palabra de un profeta, pues se dice: "Y en aquel día acudió el vidente Gad y le dijo: "Sube y levántale a Dios un altar en la era de Arauná el jebuseo" [I Crónicas 21, 18]. Y dice: "Y comenzó Salomón a construir la Casa del Señor en Jerusalén, en el monte Moria, donde se había aparecido a David, su padre"» [II Crónicas 3, 1]. Hasta aquí la lengua de Sifre¹⁷. He

16 וטעם לשכנו תדרשו שתלכו לו מארץ מרחקים ותשאלו אנה דרך בית השם ותאמרו איש אל רעהו לכו ונעלה אל הר ה' אל בית אלהי יעקב. [...] ובספרי (ראה ח) תדרשו דרוש על פי הנביא יכול תמתין עד 'שיאמר לך נביא ת"ל לשכנו תדרשו ובאת שמה דרוש ומצא ואח"כ יאמר לך נביא וכן אתה מוצא בדוד וכו' Vid. II Samuel 7, 1-17.

17 Sifre Deuteronomio, sección 62: ת"ל: יכול תמתין עד שיאמר לך נביא? ת"ל: לשכנו תדרשו ובאת שמה, דרוש ומצא ואח"כ יאמר לך נביא. וכן אתה מוצא בדוד: (תהלים קלב) זכור ה' לדוד את כל ענותו אשר נשבע לה' נדר לאביר יעקב אם אבא באהל ביתי אם אתן שנת לעיני עד אמצא מקום לה' משכנות לאביר יעקב. מנין שלא (תעשה) [עשה] אלא ע"פ נביא? שנאמר (ש"ב כד) ויבא גד אל דוד ביום ההוא

aquí en la interpretación que, aunque enseña la Escritura "para habitarlo buscaréis", que no esperemos a un profeta para subir a Jerusalén y buscar el lugar del Templo como hizo David, ya que con todo esto está prohibido ofrecer sacrificios salvo según la palabra de un profeta, como se aprende de David, que no sacrificó ni siquiera en un altar hasta que acudió Gad el vidente y le dijo «Sube y levántale a Dios un altar» [I Crónicas 21, 18], y como escribió Sifre en la interpretación: que no harás sino según la palabra del profeta. Y he aquí que al principio vino a mi mente que quizás había que discrepar, que esto sencillamente [fuese así]: que mientras no fue conocido el lugar del sacrificio, a David no le estuvo permitido ofrecer sacrificios sino solamente según la palabra de un profeta. Pero después de que fuera conocido, desde entonces estaba permitido ofrecer sacrificios aunque no sea según la palabra de un profeta. Sin embargo, he visto que esto quiere decir que he aquí que David, desde que se estableció con Samuel en Nayot en Ramah¹⁸, conoció todos los lugares del edificio del Templo cuando de inmediato David captó al respecto, y así dicen en Sukkah (página 53a): «Cuando David excavó los agujeros de drenaje, subieron a la superficie [las aguas] del abismo», etc. Y escribió Rashi que no creía que desde los seis días del comienzo estuvieran creados¹⁹. Pues esto es lo que dicen allí (Sukkah 49a): Que los *shittin* del altar fueron creados desde los días del comienzo²⁰. He aquí que creía Rashi que David cavó los agujeros de drenaje del altar en los días

ויאמר לו עלה הקם לה' מזבח בגורן ארונה היבوسی. ואומר ויחל שלמה לבנות את בית ה' בירושלים בהר המוריה אשר נראה לדוד אביהו

18 Vid. I Samuel 19, 18.

19 Comentario a Sukkah 53b: בשעה שכרה דוד שיתין - ולא סבירא ליה שמששת ימי בראשית נבראו ואי סבירא ליה שמא נתמלאו עפר או צרורות וצריך לכתוב

20 Es el resumen y lo esencial de la cita más amplia de Sukkah 49a sobre los agujeros de drenaje: אמראמר רבה בר בר חנה א"ר יוחנן שיתין מששת ימי בראשית נבראו שיתין o agujeros de drenaje: שנאמר (שיר השירים ז, ב) חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן חמוקי ירכיך אלו השיתין כמו חלאים שמחוללין ויורדין עד התהום מעשה ידי אמן זו מעשה ידי אומנותו של הקב"ה תנא דבי ר' ישמעאל (בראשית א, א) בראשית אל תיקרי בראשית אלא ברא שית

de Ahitófel²¹ que fueron antes de esto, del asunto de Arauná²². Y si es así, ya sabía David exactamente de la localización del lugar del altar y, a pesar de eso, no le estaba permitido ofrecer sacrificios más que según la palabra de un profeta. Si es así, cuánto más en este tiempo que ni siquiera el lugar del altar nos es conocido con exactitud. Y aún en mi humilde opinión que, no obstante el Sifre, no es asunto para este tiempo pues del versículo parece que fue mandato para Israel cuando ya heredaron la Tierra Santa buscar el lugar en que moraría el Señor e ir allí antes aún de que se les revelara de boca de un profeta que estaría allí el tabernáculo de Dios. Y así hizo David, que eligió Jerusalén por morada suya y, aunque ya sabía por medio del Espíritu Santo que en el monte Moria residiría la gloria de Dios, con todo esto no construyó altar y no ofreció sacrificios sobre él hasta que le fue dicho en nombre de Dios por boca de Gad el vidente. Y de todo esto hay una prueba de que está prohibido construir un altar y ofrecer sacrificios sobre él hasta que nos venga para ello por la palabra del profeta un mandato del Santo, ¡bendito sea!

Y ahora iré a la tercera prueba que adujo del versículo en apoyo de su opinión: que está escrito en Isaías 55: «*Y los traeré a mi monte santo y los alegraré en mi casa de oración; sus holocaustos y sacrificios serán aceptos sobre mi altar*», etc²³. Mencionó a la vez los dos conceptos: el comienzo de la redención y el final de la redención. "Y los traeré a mi monte santo" es el comienzo de la redención, pues solamente habrá congregación en el

21 Sagaz y experimentado consejero del rey David, a que dejó para pasarse a las filas de Absalom (vid. Salmos 41, 9 y 55, 12-14; II Samuel 15, 12). Desestimada su propuesta de ataque inmediato sobre las fuerzas de David, abandonó la vida pública, ordenó sus asuntos y se quitó la vida (vid. II Samuel 17).

22 En la era del jebuseo Arauná, sita en las afueras de Jerusalén, se detuvo el ángel del Señor encargado de diezmar al pueblo con la peste, y allí ordenó Dios a David que ofreciera un sacrificio (vid. II Samuel 24, 18-25).

23 Se trata exactamente de Isaías 56, 7 pese a lo dicho por Ettlinger.

monte santo y no en el Templo; y después [afirma]: "Y los alegraré en mi casa de oración", pues rezarán allí muchos justos del mundo reunidos y congregados allí. Y dijo "Sus holocaustos y sacrificios serán aceptos sobre mi altar", pues habrá sólo un altar construido en el comienzo de la redención y no el Templo. Y después: «*Mi casa se llamará casa de oración para todos los pueblos*». Hasta aquí sus palabras. Y he aquí que lo que en esto interpretó su excelencia, brille su luz, está palmariamente contra la enseñanza de Megillah 18²⁴, pues dicen allí: «*Y cuando se reconstruya Jerusalén, vendrá David, pues esta escrito: "Después volverán los hijos de Israel y buscarán al Señor, su Dios, y a David, su rey" [Oseas 3, 5]. Y cuando vino David, vino la oración, pues está escrito: "Y los traeré al monte de mi santidad y los alegraré en mi casa de oración; sus holocaustos y sacrificios serán aceptos sobre mi altar y los alegraré en mi casa de oración". Y cuando vino la oración, vino el culto, pues está escrito: "Sus holocaustos y sacrificios serán aceptos sobre mi altar" [Isaías 56, 7]. He aquí que en la interpretación que antes de que se dispongan sus holocaustos y sus sacrificios aceptos sobre mi altar, vendrá David, que es el Mesías, y construirá el Templo; y he aquí que el orden de las 18 bendiciones de los Hombres de la Gran Sinagoga apunta a la nulidad de la opinión de su excelencia, brille su luz*²⁵.

24 וכיון שנבנית ירושלים בא דוד שנאמר אחר ישובו בני ישראל ובקשו את ה' אלהיהם ואת דוד מלכם וכיון שבא דוד באתה תפלה שנאמר והביאותים אל הר קדשי ושמתים בבית תפלתי וכיון שבאת תפלה באת עבודה שנאמר עולותיהם וזבחהם לרצון על מזבחי La referencia talmúdica comienza exactamente en Mëgil-lah 17a, si bien su mayor enjundia está en Mëgil-lah 18a.

25 La bendición *qibbuš galuyyot* (congregación de las diásporas) ocupa el décimo lugar de las *šëmoneh 'éreh* de la *'amidah*, mientras que *boneh Yërušalayim* (constructor de Jerusalén), que ruega por la reconstrucción de la Ciudad Santa y la restauración del reino de David ocupa el decimocuarto, *birkat David* (bendición de David), que implora a Dios el envío del Mesías, descendiente del rey David, ocupa el decimoquinto, y *'abodah* (culto), que pide la restauración de los sacrificios y ritos del Templo, ocupa el decimoséptimo. La tradición judía señala que la Gran Sinagoga fue una asamblea de 120 miembros establecida en el tiempo de Esdras y

Sin embargo, sin [contar con] todo lo arriba mencionado, abajo se menciona una prueba de que está prohibido ofrecer sacrificios en este tiempo, y le copiaré a su excelencia lo que escribí de esto en el año 1847 a su excelencia el presidente del tribunal rabínico de la santa comunidad de Worms, nuestro maestro el rabino Koppel ha-Levi²⁶ con estos términos: «Lo que coligió su excelencia, brille su luz, sobre lo que había declarado [Jacob Emden] en *Šě'elat Ya'abeš* (89) que quizás en los días de los patriarcas judíos²⁷ que hubo cercanos a la destrucción del Templo y próximos y amados del Estado [romano], todavía había un altar construido y se ofrecían víctimas comunitarias²⁸, en opinión de Rabbí Yehoshua [ben Hananiah] y su escuela [cierto es] que había sacrificios aunque no existía el Templo. Y adujo pruebas de que no ofrecían sacrificios. Tiene razón en esto. Pero el motivo que adujo, porque no había altar construido, que sin duda fue destruido en la hora de la destrucción, en mi humilde opinión este motivo no basta, pues incluso ahora se objetaría por qué no construyeron un altar, pues, aunque no pudieran construir un templo a causa de la diáspora, y aunque después el profeta Ezequiel profetizara sobre el futuro edificio que simplemente habría según el oráculo²⁹, todo esto no los disuadió de construir un altar en el

Nehemías y vigente hasta la destrucción de Jerusalén del año 70 e.c. Estaba integrada por 120 miembros empeñados en acompasar la vida a la Torah. Se le atribuyen el establecimiento del canon y la puntuación del texto bíblico, la composición de las oraciones, y asuntos similares. Vid. *Pirqa 'Abbot* I, 1-2 y *Baba' Batra'* 15a.

26 Jakob Koppel ha-Levi Bamberger de Praga (1785-1864), rabino ortodoxo en la ciudad alemana de Worms desde 1824 hasta el año de su fallecimiento.

27 Los *něsí'im* eran los presidentes del Sanedrín, cargo que recayó en los descendientes de Hillel el Viejo, a los que los romanos otorgaron el título de *Patriarchae Judaeorum*. La institución desapareció en el año 425 a la muerte de Gamaliel VI.

28 Cita literal de una *těšubah* de Jacob Emden, de acceso directo y gratuito en <https://tablet.otzar.org/book/book.php?book=743&pagenum=110> Lemberg, 1884. Volumen I.

29 Vid. Ezequiel 40-42.

lugar del Templo y ofrecer sacrificios sobre él³⁰. Y como está escrito en el libro *Kaftor u-Perah*³¹ que Rabbenu Hananel de París³², de bendita memoria, dijo que se fuera a Jerusalén en el año 17 del sexto milenio (1257) y que se ofrecieran víctimas sacrificiales con impureza como víctimas públicas y de Pascua. ¿Y no resultaba aún más favorable este día para las condiciones que había en la Tierra de Israel, pues tenían aún ceniza de la novilla [roja] (como demuestra el tercer capítulo de Hagigah) para sacrificar con pureza?³³ Pero en mi humilde opinión, del escrito [se deduce] que cesaron de hacerlo así según lo que se menciona más arriba para explicar la enseñanza de Megillah (III, 3 y 28a): Y aún dijo Rabbí Yehudah: "La sinagoga que fue destruida, no hacen duelo en su interior", etc. "Pues se dijo: *Y devastaré vuestros santuarios* (Levítico 26, 31). Pero su santidad permanece, aunque estén destruidas"³⁴. Y ya se afaná el tosafista Yom Tob en explicar respecto de qué interpretaba así Rabbí Yehudah, y escribió que debería haber escrito "Y vuestros santuarios devastaré" (ved allí)³⁵ Y no sé

30 El culto sacrificial se reanudó tras la Diáspora de Babilonia.

31 Página 81 de la edición de Jerusalén de 1899, de acceso libre en www://Hebrewbooks_org_32811.pdf. La obra fue escrita por el provenzal Isaac Ha-Kohen ben Mosheh (Estori ha-Parhi) hacia 1322 en Venecia.

32 Hayyim Hananel ha-Kohen, tosafista de los siglos XII-XIII, discípulo de Rabbenu Tam y abuelo materno de Mosheh de Coucy.

33 No he hallado nada al respecto en dicho capítulo, pero sí en el comentario de Asher ben Yehiel a Hül·lin VIII, 4: En los días de los *'amora'im* comían la *tērumah* pura en Eres Israel, pues tenían ceniza de la novilla roja, como dicen en Niddah 6b: Los colegas purifican en Galilea (*בימי האמוראים היו אוכלין תרומה טהורה בארץ ישראל כי*) (היה להם אפר פרה כדאמרינן גדה דף ו: חבריא מדכן בגלילא).

34 עוד אָמר רבי יהודה, בית הכְּנֶסֶת שְׁקֵרָב, אֵין מְסִפִּידִין בְּתוֹכוֹ ... שְׁנֵאמַר וְהִשְׁמוּתִי אֶת מִקְדְּשֵׁכֶם (Megil·lah 28a. קְדוּשַׁתְּן אֵף כִּשְׁהֵן שׁוּמְמִין).

35 *Tosafot Yom Tob* Lipmann Heller (1578-1654) a Megil·lah III, 3. Se trata de uno de los comentarios más afamados y seguidos de la Misnah, publicado entre 1614 y 1617 y puesto al nivel de los realizados por Maimónides y Obadiah de Bertinoro. El texto bíblico trae en Levítico 26, 31 *וְהִשְׁמוּתִי אֶת-עֲרִיכֶם תְּרֻבָּה, וְהִשְׁמוּתִי אֶת-מִקְדְּשֵׁיכֶם; וְלֹא אֲרִיס, בְּרִים בְּיַדְּכֶם*.

exactamente de esto pues he aquí que toda la perícopa³⁶ habla a veces en lengua de futuro y a veces en lengua de pasado con *waw* versivo y he aquí al punto después está escrito así: "Y devastaré yo la tierra³⁷". Así me incita a ofrecer en esta misnah otra interpretación que he visto en Rambam, normas del Templo (capítulo 6), que adujo esta interpretación de *Y devastaré* [והשמותי] también para el asunto del Templo y deduce de esto que la santidad del templo no ha cesado³⁸. Y se mencionó arriba que lo dedujo así Rambam aunque en nuestra misnah no está escrito así, [sino] solamente en la redacción de lo que figura en la Torat Kohanim: "santuario" y "vuestros santuarios" para incluir las sinagogas y las casas de estudio³⁹, interpretación que interpretó así de lo que no está escrito, "mi templo" o "vuestro templo", término singular, pues entonces no estaba en su significado sólo el Templo. Mas de lo que está escrito "vuestros templos", término plural, interpretan también "sinagogas". Y ahora, por lo que dice en Torat Kohanim de incluir las sinagogas, parece en la interpretación que realmente leyó "el templo" y por eso se menciona arriba que dedujo rabbi Yehudah su interpretación de lo que está escrito: "Y devastaré vuestros templos y no aspiraré el aroma fragante

36 *Bē-ḥuqqotay*, que abarca Levítico 26, 3 a 27, 34.

37 Levítico 26,32: וְהִשְׁמַתִּי אֹתָהּ-הָאָרֶץ; וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֲבוֹבִים, הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ .

38 Maimónides, Misneh Torah, Sefer 'Abodah, *Hilkot* Bet ha-Bēhira VI, 16: אָנִי אוֹמֵר בְּמִקְדָּשׁ וִירוּשָׁלַיִם קִדְשָׁהּ רִאשׁוֹנָה קִדְשָׁהּ לְעֵתִיד לְבוֹא [...] לְפִי שֶׁקִּדְשַׁת הַמִּקְדָּשׁ וִירוּשָׁלַיִם מִפְּנֵי הַשְּׂכִינָה וְשִׂכְנָה אֵינָה בְּטֻלָּה. נִהְרִי הוּא אוֹמֵר (וְיִקְרָא כּוֹ לֹא) "וְהִשְׁמַתִּי אֶת מִקְדָּשֵׁיכֶם" וְאָמְרוּ חֲכָמִים אַף עַל פִּי שֶׁשְׂוִמְמִין בְּקִדְשָׁתָּהּ הֵן עוֹמְדִים (Y digo respecto del Templo y de Jerusalén que su santificación primera permanece para siempre [...]) Puesto que la santificación del Templo y de Jerusalén emana de la Divina Presencia, y la Divina Presencia no cesa. Y he aquí que dice (Levítico 26, 31): "Y devastaré vuestros santuarios. Y los Sabios afirmaron [Megillah 28a]: "Aunque estén devastados, permanecen en su santificación").

39 Sifra, sección *Bē-ḥuqqotay* 6, 4: "מקדש' מקדשי' 'מקדשיכם' -- "Y devastaré vuestros templos". -- לרבות בתי כנסיות ובתי מדרשות. "ולא אריה בריח נחוחכם 'Templo', 'templos', 'vuestros templos' para incluir las sinagogas y las casas de estudio. "Y no aspiraré el aroma fragante".

de vuestros sacrificios" [Levítico 26, 31]. Y ¿cómo se relaciona "y no aspiraré"? Pues, si el Templo fue destruido, ¿de dónde el aroma fragante? Y no hay que decir de si sacrifican en el altar, pues esto quiere decir que he aquí que desde que vinieron a Jerusalén ya no les fueron permitidos los altares, como dice Zebahim hoja 112⁴⁰. Y aún incluso en la hora de permisión de los altares no hay aroma fragante en el altar, como dicen allí⁴¹ (Zebahim 119), y por ello precisó a este respecto Rabbí Yehudah que la primera santificación santificó para el futuro por venir⁴². Y como quien lo consideraba así, consideró en 'Eduyyot (capítulo 8): sacrifican a pesar de que no hay templo⁴³. Está relacionado perfectamente [con] "Y no aspiraré",

40 Parte b: עד שלא הוקם המשכן היו הבמות מותרות ועבודה בבכורות ומשהוקם המשכן נאסרו הבמות ועבודה בכהנים קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים וקדשים קלים בכל מחנה ישראל באו לגלגל הותרו הבמות קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים וקדשים קלים בכל מקום [...] באו לירושלים נאסרו הבמות ולא היה להן היתר והיא היתה נחלה קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים קדשים קלים ומעשר שני החומה והוא חומה (Hasta que fue erigido el Tabernáculo, estuvieron permitidos los altares y el culto recayó en los primogénitos. Y desde que fue erigido el Tabernáculo, se prohibieron los altares y el culto recayó en los sacerdotes. Las ofrendas sacratísimas se consumían antes desde las cortinas, y las ofrendas menos sagradas en todo el campamento de Israel. Llegados a Gilgal, fueron permitidos los altares, las ofrendas sacratísimas se consumían antes desde las cortinas, y las ofrendas menos sagradas en todo lugar [...] Llegados a Jerusalén, fueron prohibidos los altares y no tuvieron autorización [en adelante]. Y [el Templo] fue la heredad. Las ofrendas sacratísimas se consumían antes desde las cortinas, y las ofrendas menos sagradas y el segundo diezmo dentro de la muralla).

41 Parte b: ואלו קדשים [...] לריח ניחוח דכתיב לריח ניחוח לה . Y estas son las cosas sagradas [...] Y del aroma fragante [se dice] pues está escrito: "Como aroma fragante para el Señor" (Levítico 1, 9). Se trata de las cosas sagradas reservadas a los sacerdotes en el culto público.

42 No se trata de Rabbí Yehudah, sino de Rabbí Yehoshua, como figura en 'Eduyyot VIII, 6 y Šebu'ot 16a.

43 אמר רבי יהושע, שמעתי, שמקריבין אף על פי שאין בית, ואוכלים קדשי קדשים אף על פי שאין קלעים, קדשים קלים ומעשר שני, אף על פי שאין חומה, שקדשה ראשונה קדשה לשענתה וקדשה לעתיד לבא Dijo Rabbí Yehoshua: "He escuchado que sacrifican aunque no hay Templo, y consumen las ofrendas más sagradas aunque no hay cortinas y las ofrendas menos sagradas y el segundo diezmo aunque no hay muralla, pues la santificación primera la santificó para su tiempo y la santificó para el futuro por venir.

pues aunque sacrificuéis en el lugar del Templo después de que fue destruido pues no hay en ello prohibición dado que la primera santificación santificó para siempre, y ni siquiera hay necesidad de recintos, en cualquier caso, "No aspiraré el olor fragante", y, si es así, demostrada queda por esto que la santidad del templo es también para después de la destrucción y de la multiplicidad de vuestros santuarios, incluyendo también las sinagogas. Por eso perfectamente interpretó Rabbí Yehudah su santidad aunque estén destruidas, pues resulta que difícilmente se tomarán las sinagogas por el Templo, y, según esto, la base de la interpretación de rabbí Yehudah nace de lo que interpretó del término "Devastaré" (והשמותי, Levítico 26), pues la santidad primera quedó santificada para el futuro por venir. Y esto es lo que escribió Rambam, que de ello añadiré que se santificó para el futuro por venir. No de su inventiva sacó esta interpretación, sino que es la interpretación de Rabbí Yehudah en nuestra mishnah pues la decidió como él. Y de esto hay una réplica a lo que escribió en Mēgil·lah el *Ṭure 'Eben*⁴⁴, que Rabbí Yehudah opina que no está santificada para el futuro por venir⁴⁵. En mi opinión, en cambio, queda demostrado que opina que está santificada para el futuro por venir, y a lo qué objetó de Berakot (hoja

44 *Ṭure 'Eben* (Columnas de piedra) es el sobrenombre de Arieh Loeb ben Asher (?-1785). Deriva del homónimo título que dio a sus glosas sobre los tratados talmúdicos Rosh ha-Shanah, Hagigah y Megillah, publicadas en 1781. Es de libre acceso en <https://hebrewbooks.org/14028>.

45 El texto dice: בפ"ט דברכות (דף סא) תניא הנפנה ביהודא לא יפנה מזרח ומערב פי' מפני כבוד ירושלים שהיא בצפונה של ארץ יהודא רי"א בזמן שבית המקדש קיים אסור בזמן שאין בית המקדש קיים מותר. En el capítulo 9 de Bēraḳot (folio 61a) se enseñó que quien defeque en Judá, no lo haga mirando al este ni al oeste. El motivo es por la gloria de Jerusalén, que está al norte de la tierra de Judá. Rabbí Yehudah dice: "Mientras existe el Templo, está prohibido; mientras no existe el Templo, está permitido". Y entonces para Rabbí Yehudah no [permanece] para el futuro por venir la santificación primera.

61b)⁴⁶, escribí con calma en otro lugar. Y ahora, en cuanto a lo que dice Rabbí Yehudah en nuestra mishnah [Měgil·lah 28a], «"Pues está escrito "Y asolaré vuestros santuarios"», no decidió esta interpretación sólo para inculcarnos que esta regla también está en vigor. Y corrobora la idea de su interpretación lo que figura en la Torat Kohanim, que es sencillamente Sifra. Rabbí Yehudah y sus palabras "permanecen con su santificación aunque están destruidos"⁴⁷, como el templo que está en ruinas, por medio del cual cual aduciré también un argumento del final, donde se lee "y no aspiraré". Y lo que se desprende de nuestras palabras incluso a quien dijo que sacrifican a pesar de que no hay templo, es que se aprende así de "Y asolaré". En cualquier caso, dijo el Santo, ¡bendito sea!, "Y no aspiraré vuestro fragante olor". Y cuando dicen en Zěbahim (46) por seis cosas ofrecemos los sacrificios, y en su conjunto están por el aroma y por la fragancia⁴⁸, no podrán sacrificar víctimas después de la destrucción [del Templo], puesto que es imposible [hacerlo] por el aroma y por la fragancia. Y si dices: "Puesto que es así para este tema, ¿por qué dicen que sacrifican a pesar de que no hay Templo? He aquí que no podrán sacrificar por "y no aspiraré". Hay que decir que existe una diferencia, al respecto con el asunto que dicen en Zěbahim (107): "El que ofrece un sacrificio en este tiempo,

46 El texto de Běraḳot 61a dice: תְּנִיָּא אֵידֵד: הַנִּפְנָה בִּיהוּדָה וְלֹא יִפְנָה מִנֶּרְחָ וּמִעֶרֶב אֶלָּא צִפּוֹן וְדָרוֹם וְגַלִּיל, צִפּוֹן וְדָרוֹם אֲסוּר, מִנֶּרְחָ וּמִעֶרֶב מוּתָר. וְרַבִּי יוֹסִי מְתִיר. שֶׁהֵינָה רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: לֹא אֲסוּרָא אֶלָּא בְּרוּאָה. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: בְּזִמְנֵי שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קָזְיִים אֲסוּר, בְּזִמְנֵי שְׁאִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קָזְיִים מוּתָר. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹסֵר בְּכָל מְקוֹם. Se enseñó otra cosa: Quien defeca en Judá, no lo haga mirando al este ni al oeste, sino al norte y al sur. Y en Galilea, el norte y el sur están prohibidos, el este y el oeste están permitidos. Rabbí Yosi lo permite, pues Rabbí Yosi solía decir: No lo prohibieron sino a quien puede ver [el Templo]. Rabbí Yehudah dice: "Mientras existe el Templo, está prohibido; mientras no existe el Templo, está permitido.

47 Měgil·lah 28a.

48 מתני' לשם ששה דברים הזבה נזבה לשם זבה לשם זובה לשם השם לשם אשים לשם ריה לשם ניהוח וְהוּא. Por seis cosas se ofrece el sacrificio: por la ofrenda, por el oferente, por Dios, por el fuego, por el aroma, por la fragancia y por la transgresión en caso de sacrificios por el pecado.

Rabbí Yehudah dice que es culpable, Resh Laqish dice que está exento de culpabilidad", etc⁴⁹. Si es así, es culpable el que ofrece sacrificios en el exterior o también hay que decir que "Y no aspiraré" es sencillamente cuando el Santo Templo fue destruido según la voluntad del Santo, ¡bendito sea! No era así cuando ordenó construirlo el Santo, ¡bendito sea!, y todavía no estaba terminado. Entonces estaba permitido ofrecer sacrificios sin templo como se sacrificó durante muchos años en los días de Esdras. Y sobre esto se asienta la base de las palabras de Rabbí Yehudah: He escuchado, pues he aquí que dijo las palabras de Rabbí Eliézer, que había dicho: "Escuché cuando estaban construyendo"⁵⁰, etc, que es en los días de Esdras. Y aún hay diferencia en el asunto: que si sacrificó en este tiempo, el sacrificio es *kasher* y se come si sacrificó en estado de pureza, e incluso el sacrificio pascual si lo ofreció en estado de impureza, y así cumplirá con su ofrenda voluntaria y obligatoria. Si sacrificaron por razón del aroma y de la fragancia, no hubo menoscabo en lo relativo al sacrificio y al oferente, pues es un cambio de ofrenda y un cambio de propietarios, pues también es *kasher* en cuanto *di'abad*⁵¹, y así en todos los pasajes que trae la Gēmarah respecto de sacrificar en este tiempo, como en Makkot (19a), que objeta la opinión de que quedó santificada para el futuro por venir, incluso [para sacrificar la] primicia⁵². Realmente, la interpretación es así, que desde el punto de vista de la santificación para el futuro por

49 Parte b: המעלה בזמן הזה ר' יוחנן אמר חייב ריש לקיש אמר פטור

50 Sigue la referencia a Zēbahim 107b.

51 Tecnicismo rabínico que designa un hecho consumado que no estaba autorizado de antemano.

52 אי קסבר קדושה ראשונה קדשה לשעתה וקדשה לעתיד לבא אפי' בכור נמי אי קסבר קדושה ראשונה קדשה לשעתה ולא קדשה לעתיד לבא אפילו בכור נמי תבעי Si opina que la santificación inicial era sólo para su tiempo e incluso para el futuro por venir, entonces también las primicias [pueden ofrecerse y consumirse en Jerusalén]. Si opina que la santificación inicial era sólo para su tiempo y no para el futuro por venir, entonces surge un problema con las primicias.

venir, se puede sacrificar e incluso como al principio, cuando disponga un profeta al respecto; pero sin esto, como al principio, está prohibido sacrificar puesto que dijo la Escritura que no sería como fragante aroma. Y, en mi humilde opinión, por esta razón no sacrificaron víctimas ni siquiera los tannaítas, pues les parecía que la santificación primera permanecía vigente para el futuro por venir.

Y tampoco hay que establecer discrepancias ente el tiempo de la destrucción y este tiempo, pues nos impide decir que ahora sería como fragante aroma. ¿Acaso toda generación en cuyos días no estaba construido el Templo [debía actuar] como si hubiera sido destruido en sus días? Y he aquí mucho tiempo después de mi escrito de este tenor a su excelencia el presidente del tribunal rabínico de la santa comunidad de Worms, me escribió su excelencia el rabino, etc, medida de la misericordia, Benjamin Averbach⁵³, brille su luz, su excelencia el presidente del tribunal rabínico de la santa comunidad de Halberstadt. Cuando copió el *Sefer ha-'Eškol*, manuscrito de nuestro maestro Abraham ben David⁵⁴, de bendita memoria, presidente del tribunal rabínico de Narbona, halló en una nota una interpretación de la mishnah de Megillah arriba mencionada [semejante a] como escribí. Y me alegré mucho, pues mi intención era conocer a su excelencia, de bendita memoria. Desde cualquier punto de vista, de esto hay una prueba de que no hay que sacrificar ni siquiera en un solo altar hasta que venga un profeta y disponga sobre el particular.

53 Benjamin Hirsch Auerbach (1808-1872), uno de los primeros exponentes de la ortodoxia judía moderna. En 1863 publicó una polémica edición del compendio talmúdico *Sefer ha-'Eškol* de Abraham ben Isaac de Narbona (¿1080?- 1158) con un comentario al mismo que tituló *Naḥal 'Eškol*. La autenticidad del manuscrito en que se basaba ya suscitó en su momento serias dudas, que a los ojos de Shalom Albeck pasaron a certeza de fraude en 1909. Ni el autor ni sus herederos presentaron nunca tal manuscrito, por lo que la crítica considera espurio su libro.

54 Abraham ben Isaac de Narbona (¿1080?- 1158).

Y esto está de acuerdo con las palabras del Sifre mencionadas arriba y con el orden de las bendiciones que fue establecido por los Hombres de la Gran Sinagoga: que al comienzo será construido el Templo por dos artesanos, que son el Mesías ben Yosef y el Mesías ben David, como se dice en Sukkah (54)⁵⁵, y se congregarán los dispersos de Israel y será levantado y los traeré, etc, y los alegraré en mi casa de oración. Y después sacrificarán víctimas para cumplir sus holocaustos y sus sacrificios a voluntad sobre mi altar. Así sea. Amén selah. El pequeño Jacob Yuqab, hijo de mi señor padre, maestro y mentor, Aarón Etlinger, de bendita memoria, medida de misericordia.

BIBLIOGRAFÍA

- Abdallah Ben Abraham Somekh (1904): *Zibhe Şedeq*. Bagdad: Shelomoh Bekhor Hutsin.
- Abraham Danzig (1973): *Hoqmat 'adam*. Brooklyn: Bet Ha-Sefer.
(1981) *Sefer hayye 'adam*. Brooklyn: A. Spitzer.
- Ben Amos, D. - Mintz, J. R. (1970): *In praise of the Baal-Shem Tov: the earliest collection of legends about the founder of Hasidism = Shivhei ha-Besht*. Bloomington: Indiana University Press.
- Ben Ish Hay (2015): *Sefer ben 'iš hay*. Jerusalem: Asher Ben-Hayim.
- Bengolea, R- Giacchino, M. [edd. y tt.] (1985): *Parábolas y relatos de los hasidim*. Barcelona: Alfa.
- Bergman, S. – Mykoff, M. – Bergman, O. (1986): *Likute Moharan*. New York: Hanachal Press.
- Bleich, J. (1978): *Jacob Ettlinger, his Life and Works. The Emergence of Modern Orthodoxy in Germany*. Ann Arbor: Michigan University.
- Braun, M. (1998): *The Sfas Emes: the life and teachings of Rabbi Yehudah Aryeh Leib Alter*. Northvale: Jason Aronson.

⁵⁵ Se trata de Sukkah 52b: ויראני ה" ארבעה חרשים מאן נינהו אמר חנא בר ביזנא אמר רבי "El Señor me mostró cuatro artesanos" (Zacarías 2, 3). ¿Quiénes eran esos cuatro artesanos? Rab Hana bar Bizna dijo que Simón Hasida había dicho: "El Mesías ben David, el Mesías ben Yosef, Elías y el Sacerdote Justo".

- Bromberg; A. Y. (1986): *The Sanzer Rav and his dynasty*. New York: Mesorah Publications.
- Chajes, Z. H. (1920): *Mēbo' ha-Talmud*. Lvov: Margaliot.
(1952) *The student's guide through the Talmud*. Translated, edited and annotated by J. Schachter. London: East and West Library.
- Chamiel, E. (2014): *The middle way: the emergence of modern religious trends in nineteenth-century Judaism: responses to modernity in the philosophy of Z. H. Chajes, S. R. Hirsch and S. D. Luzzatto*. Brighton: Academic Studies Press.
- Cherry, S. (2007): *Torah through time: Understanding Bible commentary from the rabbinic period to modern times*. Philadelphia: Jewish Publication Society.
- Claussen, G. (2015) *Sharing the burden: Rabbi Simḥah Zissel Ziv and the path of Musar*. Albany: SUNY Press.
- Cohn-Serbok, D. (1996): *Modern Judaism*. London: Saint Martin's Press.
- Dombey; M. (1988): *My Uncle the Netziv*. Brooklyn: Mesorah Publications.
- Dov Bar Ben Samuel (1922): *Šibḥe ha-Bešt*. Berlin: Ayanot.
- Eckman, L. S. (1974): *Revered by All: The Life and Works of Rabbi Israel Meir Kagan-Hafets Hayyim (1838-1933)*. New York: Shengold.
- Edelheit, A. J. - Edelheit, H. (1988): *The Jewish World in Modern Times: A Selected, Annotated Bibliography*. Boulder: Westview Press.
- Edwards, B. P. (2001): *Living waters: the Mei HaShiloach: a commentary on the Torah by Rabbi Mordechai Joseph of Isbitza*. Northvale: Jason Aronson.
- Eisenberg, R. L. (2014): *Essential figures in Jewish scholarship*. Plymouth: Rowman & Littlefield Publishing Group Inc.
- Ellenson, D. (1990): *Rabbi Esriel Hildesheimer and the Creation of a Modern Jewish Orthodoxy*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- Encyclopedia Judaica. First edition 1976. Jerusalem: Keter Publishing House – New York: Macmillan. Second edition 2003. New York: Macmillan (Thomson Gale).
- Epstein, B. (1970): *Torah Tēmimah: Ḥamišah ḥumše Torah 'im ḥameš meḡil·lot*. New York: Keren Torah.
(2004) *Mēqor Baruk*. Tel Aviv: Mechon Shorashim.
- Erlin, N. T.: (1988) *My uncle the Netziv: Rabbi Baruch HaLevi Epstein, the author of Torah Temimah, recalls his illustrious uncle, Rabbi Naf-tali Zvi Yehudah Berlin, and the panorama of his life*. Brooklyn: Mesorah Publications.

- Etkes, I. (1993): *Rabbi Israel Salanter and the Mussar Movement: Seeking the Torah of Truth*. Philadelphia: Jewish Publication Society.
- Ettlinger, J. (2002): *Binyan Şion ha-Şalem: šē'elot u-tēšubot wē-hiddušim*. Edición de Yehudah Aharon Horovitz. Jerusalem: Devar.
- (2004) *Sefer 'Aruk la-ner ha-mefo'ar*. Bnai Brak: Sifre Or Ha-Hayyim.
- Faienstein, M. M. (2005): *All is in the Hands of Heaven: The Teachings of Rabbi Mordecai Joseph Leiner of Izbica*. Revised Edition. New York: Gorgias Press.
- Fatiyah, Y. (1933): *Minḥat Yēhudah*. Bagdad: Isha Shoheit.
- Geller, J.: *Ha-Malbim: Ma'abaqo ba-haşkalah u-ba-rēformah bē-Buqarest*. Lod, 2000.
- Goldberg, H. (1982): *Israel Salanter, Text, Structure, Idea: The Ethics and Theology of an Early Psychologist of the Unconscious*. New York: Ktav Publishing House.
- Goldwater, R. (2009): *Pioneers of religious Zionism: Rabbis Alkalai, Kallischer, Mohliver, Reines, Kook and Maimon*. Jerusalem: Urim Publications.
- Green, A. (1979): *Tormented master: a life of Rabbi Nahman of Bratslav*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- (1998) *The Language of Truth: The Torah Commentary of Sefat Emet*. Philadelphia: Jewish Publication Society.
- Gur-Arie, I. (1931): *Rabi Jehuda Haj Alkalaj*. Zagreb: Bibliotheca Zidov.
- Gurary, N. (1997): *Chasidism: Its Development, Theology, and Practice*. Northvale: Jason Aronson.
- Hayyim Halberstam (1908) *Sefer Dibre Hayyim'al ha-Torah u-mo'adim*. Munkacz: Peer Mequdashim.
- (1965): *'Or ha-hayyim: ḥakme Ísra'el wē-sifrehem*. Jerusalem: Mosad Ha-Rav Kook.
- Hayyim De Volozhin (2006): *L'Âme de la vie = Nefesh Hahayyim*. La Grasse: Verdier.
- Hayyim Palache (1996): *Sefer Leb Hayyim*. Jerusalem: Siah Israel.
- Hiley, S. (1989-1991): *The Halachoth of the Ben Ish Hai*. Jerusalem: Yeshivath Hevrath ahavath Shalom.
- (2018) *The Ben Ish Hai: The Life and Legacy of Rabbi Yosef Hayyim*. Jerusalem: Ktav Publishing House.
- Israel Meir Ha-Kohen Kagan (1980-2002): *Misnah Berurah: the classic commentary to Shulchan Aruch Orach Chayim comprising the laws of daily Jewish conduct*. Translated by A. Feldman and A. Orenstein. Jerusalem: Pischah Foundation. 20 vols.

- Jacobs, L. (1975): *Theology in the Responsa*. London - Boston: Routledge and Kegan Paul.
- Jewish Encyclopedia (1901-1906). New York: Funk and Wagnalis. De acceso gratuito en www.jewishencyclopedia.com/
- Joseph Ben Moshe Babad (1952): *Sefer Minhag hinnuk: 'al ha-Šas*. New York: Shulsinger.
- Joseph Dov Soloveitchik (1863-1864): *Šē'elot u-tēšubot Bet Ha-Levi*. Vilna: Y. R. Rom. 2 vols.
(1884) *Sefer Bet Ha-Levi 'al Ha-Torah*. Warsaw, Ishaq Goldman.
- Judah Aryeh LeB Alter Of Ger (2012): *The Language of Truth: The Torah Commentary of the Sefat Emet*. Philadelphia: Jewish Publication Society.
- Kadushin, M. (1972): *The Rabbinic Mind*. New York: Bloch Publishing.
- Kalischer, Z. (1843): *Sefer 'Emunah Yēšarah*. Krotoshin: Defus D. B. Monash.
(1898) *Dērišat Šion*. Warsaw: Defus Efrayim Boymritter.
- Katz, D. (1975): *Musar Movement: its history, leading personalities and doctrines*. Tel Aviv: Orly Press.
- Kramer, C. (1989): *Crossing the Narrow Bridge. Appendix C: Breslov Biographies*. Jerusalem-New York: Breslov Research Institute.
- Lamm, N. (1989): *Torah lishmah: Torah for Torah's sake in the works of Rabbi Hayyim of Volozhin and his contemporaries*. Hoboken: Ktav.
- Lara Olmo, J. C. (2017): *Historia de la Literatura Hebrea*. Madrid, Amazon (Libro electrónico).
- Leader, A. (2010): *Minhat Yehuda (The Offering of Judah) by Rabbi Yehuda Fetaya*. New York: Moznaim
- LESCHES, E. (2003): *The third judge: and other stories of Rabbi Menachem Mendel Schneersohn of Lubavitch, the Tzemach Tzedek*. New York: Kehot Publication Society.
- Levi, C. (2002): *Ruach Chayim: Rav Chaim Volozhiner's classic commentary on Pirke Avos*. Southfield: Feldheim.
- Meller, S. Y. (2007): *The Brisker Rav*. Jerusalem – New York: Feldheim. 4 Vols.
- Menachem mendel of lubavitch, the tzemach tzedech (2004): *Derech Mitzvoesecha: A Mystical Perspective on the Commandments (bilingual)*. New York: Sichos in English.
- Miller, F. P. – Vandome, A. F.– Mcbrewster, J. (2010): *Judah Alkalai: Sephardic, Zemun, Zionism, Kabbalah, Theodor Herzl, Homiletic, Panegyric, Isaac Moïse Crémieux, Arthur Hertzberg, Damascus af-fair*. Saarbrücken: Alphascript Publishing.

- Miller, Z. – Linas, E. (2004): *Ohr Yisrael: the classic writings of Rav Yisrael Salanter and his disciple Rav Yitzchak Blazer*. Southfield: Feldheim.
- Mordechai yosef leiner of isbitza (2001): *Living Waters: The Mei HaShilo'ach*. Northvale: Jason Aronson.
- Moshe Schick (1903): *Šē'elot u-těšubot Maharam Šiq*. Satu-Mare: Nyomtatott Boros Adolf.
- (1982) *Sefer Maharam Šiq 'al ha-Torah*. Tel Aviv: Tel-Aviv: Sifriyati.
- (2014) *Sefer Maharam Šiq 'al taryag mišwot*. Brooklyn: Meiros.
- Moshe Schreiber (1893): *Sefer Hataam Sofer*. Jerusalem: Defus Zikhron Shelomoh.
- Myers, J. E. (2003): *Seeking Zion: modernity and messianic activism in the writings of Tsevi Hirsch Kalischer*. Oxford: Littman Library.
- Mykoff, M. – Bergman, S. (1990-2006): *Likutei Moharan Rabbi Nachman of Breslov (1773-1810)*. Jerusalem – New York: Breslov Research Institute. 11 vols.
- Nadler, A.L. (1994), *The War on Modernity of R. Hayyim Elazar Shapira of Munkacz*, *Modern Judaism* 14,3; pp.233-264.
- Patai, R. - Goldsmith, E. (1995): *Events and Movements in Modern Judaism*. New York: Paragon House.
- Perl, G. S. (2013): *The Pillar of Volozhin: Rabbi Naftali Zvi Yehuda Berlin and the world of nineteenth-century Lithuanian Torah scholarship*. Boston: Academic Studies Press.
- Rabinowicz, T. M. (1996): *The Encyclopedia of Hasidism*. Northvale: Jason Aronson.
- Rapoport, Y. M. (1990): *The Light from Dvinsk: Rav Meir Simcha, the Ohr Somayach*. Southfield: Targum Press.
- Rephael, Y. (2013): *Kitbe ha-Rab Yehudah Alqala'y*. Jerusalem: Mosad Ha-Rav Kook.
- Roméu, P. (2011): *Yehudá Alcalay y su obra La paz de Jerusalén (Ofen, 1840): en los orígenes del Sionismo y en lengua sefardí*. Barcelona: Tirocinio.
- Rosenbloom, N. (1988): *Ha-Malxim: Paršanut, filosofyah, mada' u-mistorin bē-kitbe ha-Rab Me'ir Lēbuš Malxim*. Jerusalem: Mosad Ha-Rav Kook.
- Rosenbloom, N. H (1976): *Tradition in an Age of Reform: The Religious Philosophy of Samson Raphael Hirsch*. Philadelphia: Jewish Publication Society.
- Rosenblum, Y. – Ben David, Z. E. (1993): *Reb Chaim of Volozhin: the life and ideals of the visionary "Father of Yeshivos"*. New York – Jerusalem: Mesorah Publications – Moresheet Hayeshivot.

- Rosenstein, N. (1990): *The Unbroken Chain: Biographical Sketches and the Genealogy of Illustrious Jewish Families from the 15th-20th Century*. New York: CIS Publishers – Elizabeth [N.J]: Computer Center for Jewish Genealogy.
- Schachnowitz, S. (2007): *The light from the West: the story of the life and times of the Chassam Sofer*. Jerusalem - New York: Feldheim.
- Seijas, G. [ed]: *Historia de la literatura hebrea y judía*. Madrid, 2014.
- Shelomoh Eliezer Alfandari [Maharsa O Saba' Qadiša'] (1990): *Sefer Šē'elot u-tēšubot Saba' Qadiša': tēšubot lē-halākāh bē-'arba'ah ḥelqe Sulḥan 'Aruk*. Jerusalem: Y. A. Handler, 1990.
- Shulman, D. (1995): *Reb Yisrael Salanter: The Story of Rabbi Yisrael Lipkin*. New York: CIS Publishers.
- Solomon, N. (1993): *The Analytic Movement: Hayyim Soloveitchik and his Circle*. Atlanta: Scholar Press.
- Soloveitchik, J. D. (1986): *The Halakhic Mind: An Essay on Jewish Tradition and Modern Thought*. Ardmore: Seth Press.
- Stampfer, C. (2014): *Lithuanian Yeshivoas of the Nineteenth Century: Creating a Tradition of Learning*. Oxford-Portland: The Littman Library.
- Trebolle Barrera, J. (1996): *El judaísmo moderno*. Madrid: SM.
- Ury, Z. F. (1970): *The Musar Movement: A Quest for Excellence in Character Education*. New York: Yeshiva University Press.
- Wasserman, A. (2008): *The concise Chofetz Chaim*. Jerusalem: Feldheim.
- Waxman, M. (1960): *A History of Jewish Literature*. New York: Thomas Yoseloff.
- Wilovsky, Y. D. (1904): *Nimuqe Ridbaz 'al ha-Torah*. Chicago, 1904.
- Yashar, M. M. (1984): *The Chafetz Chaim: The Life and Works of Rabbi Yisrael Meir Kagan of Radin*. Brooklyn: Mesorah Publication.
- Yehudah aryeh leib alter (1984): *Sefer Šefat 'emet*. Brooklyn: Z. Berman.
- The YIVO (2008) *Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. New Haven – London: Yale University Press. La edición electrónica es de acceso gratuito en <https://yivoencyclopedia.org/> .
- Zinberg, I. (1976): *Hasidism and Enlightenment (1780-1820). A History of Jewish Literature, vol.9*. New York: Ktav Publishing House.

